

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instructions valid for devices manufactured after: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – irenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: / Anleitung gültig für Geräte, die nach dem hergestellt wurden: **01.10.2024**

- PL** **Buława wibracyjna do betonu**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- EN** **Electric concrete vibrator**
User manual with warranty card
- CZ** **Vibrační betonový kompaktor**
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Ponorný vibrátor (zhuťňovač)**
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Virpantis kuokas betonui**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Vibrācijas zizlis betonam**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Vibrációs rúd betonhoz**
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Vibrator pentru beton**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- SI** **Betonski vibrator**
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Vibrator za beton**
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** **Бетонов вибриращ прът**
Ръководство за употреба с гаранционна карта
- UA** **Вібраційна булава для бетону**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном
- DE** **Vibrationsstange für Beton**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



- Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl. All rights reserved. This document is protected by copyright. Copying or distributing the User Manual in whole or in part without the consent of Dedra Exim is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical, and completeness changes without prior notice. These changes cannot be used as grounds for product complaints. The user manual is available at www.dedra.pl.
- Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorskými právy. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl. Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcinius, techninius arba komplektacinius pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl. Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl. Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl. Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl. Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvažanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl. Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl. Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl. Vsi prava zaščiteni. Čja robota zaščitena avtorskim pravom. Kopijevanja ali razpovsjudjenja Posibnika koristuvaca povnistio abo castkovo bez dozvolu Dedra Exim zabroneno. Dedra Exim zalizhae za sobom pravo vnositi zmini v konstrukciju, tehnicni karakteristiki ta kompletaciju bez poperednjegovijedjenja. Či zmini ne mogu biti pdstavom dla reklami produktu. Posibnik koristuvaca dostupnij na sajti www.dedra.pl. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung oder Weitergabe der Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist ohne Zustimmung von Dedra Exim nicht gestattet. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, konstruktive und technische Änderungen sowie Änderungen des Lieferumfangs vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grundlage für Beanstandungen verwendet werden. Die Betriebsanleitung finden Sie unter www.dedra.pl.

Kontakt

Contact / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pište na / Kontakt / Свържете се с / Контакты / Kontakt
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



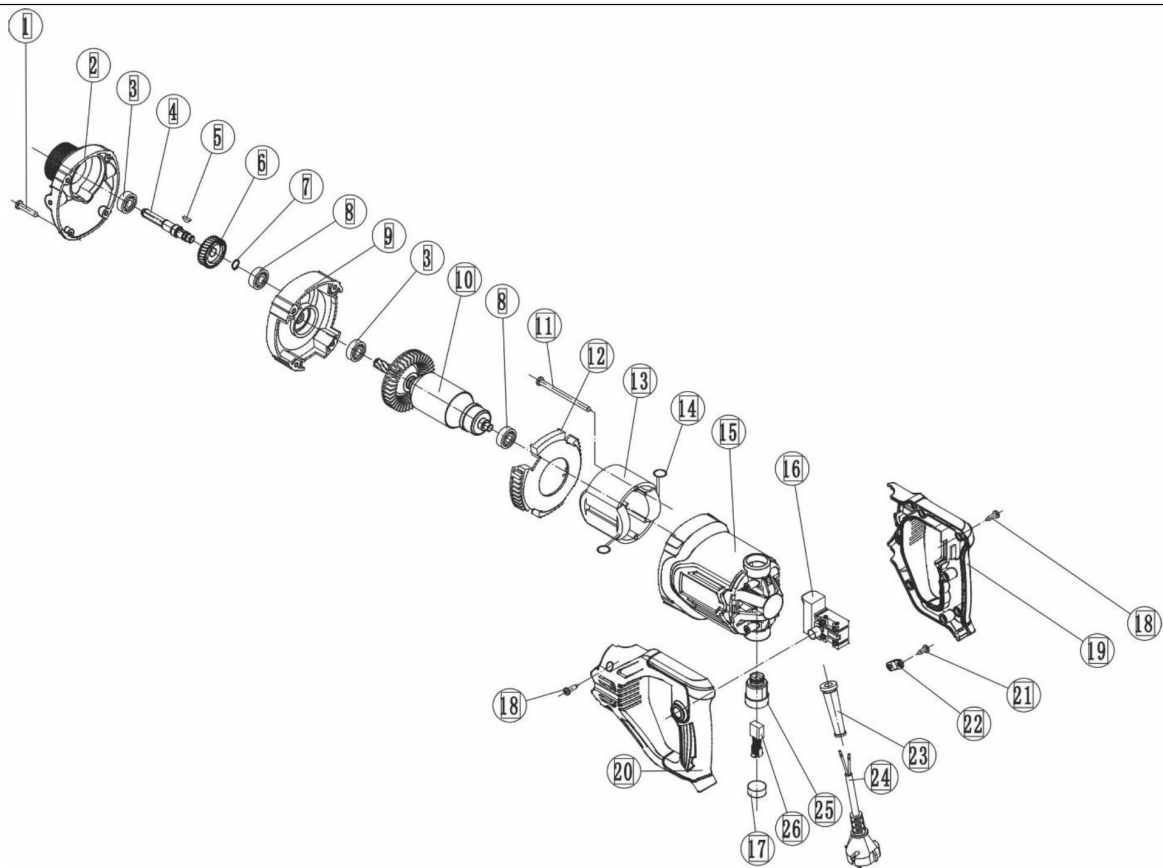
1. Zdjęcia i rysunki



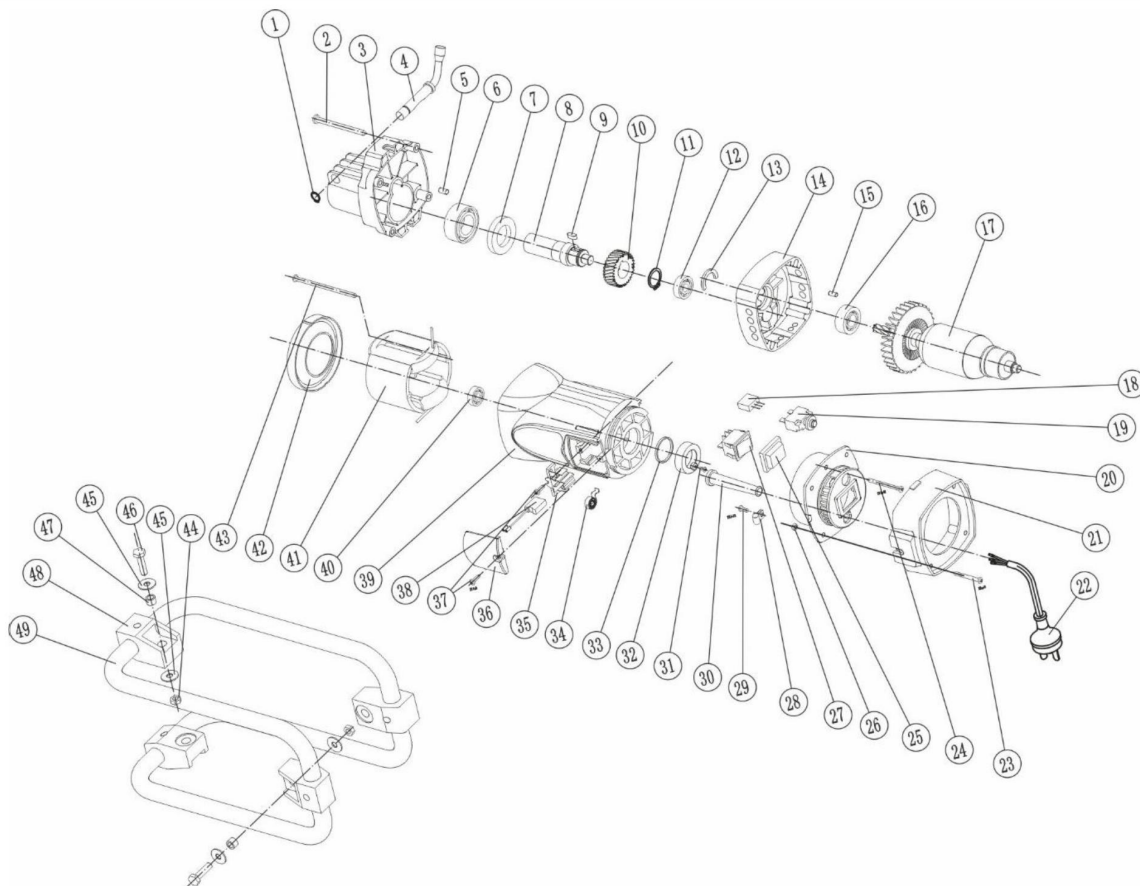
A



B



C



D

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Beschreibung der Piktogramme / Description of pictograms

	Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Mandatory: read the user manual / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Pflicht: Handbuch lesen
	Nakaz: stosować okulary ochronne / Mandatory: wear safety glasses / Příkaz: používejte ochranné brýle / Příkaz: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsāties aizsargācenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Zahteva: uporabljajte zaščitna očala / Uvjet: koristiti zaštitne naočale / Нареждане: използвайте протектори за уши / Обов'язково: використовуйте захисні навушники / Pflicht: Schutzbrille tragen
	Nakaz: używać ochronników słuchu / Mandatory: use hearing protection / Příkaz: používejte ochranu sluchu / Příkaz: používajte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használjon fülvédőt / Trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului / Obvezno: uporabljajte zaščitno za sluh / Obavezno: koristiti zaštitu za sluh / Задължително: използвайте средства за защита на очите / Рецепт: використовуйте захисні окуляри / Pflicht: Gehörschutz verwenden
	Nakaz: stosować rękawice ochronne / Mandatory: wear protective gloves / Příkaz: používejte ochranné rukavice / Příkaz: používajte ochranné rukavice / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Pieprasījums: lietot aizsardzības cimdus / Utasítás: használjon védőkesztyűt / Obligatoriu: purtați manși de protecție / uporabljajte zaščitne rokavice / Obavezno: koristiti zaštitne rukavice / Предписание: използвайте защитни ръкавици / Рецепт: використовуйте захисні рукавички / Pflicht: Schutzhandschuhe tragen
	Nakaz: stosować obuwie ochronne / Mandatory: wear protective footwear / Příkaz: používejte bezpečnostní obuv / Příkaz: používajte bezpečnostnú obuv / Privaloma: naudokite apsauginius batus / Pieprasījums: izmantotiet drošības apavus / Utasítás: használjon biztonsági cipőt / Obligatoriu: utilizați pantofi de siguranță / Pogoji: nositi zaščitne čevlje / Uvjet: nositi zaštitne cipele / Задължително: Носете защитни обувки / Обов'язково: носити захисне взуття / Pflicht: Tragen von Sicherheitsschuhen

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użyciu.

2. Opis urządzenia

DED7630

Rys. A: 1. Walek, 2. Końcówka gwintowana, 3. Korpus urządzenia, 4. Włącznik, 5. Blokada włącznika, 6. Rękojeść główna, 7. Przewód zasilający

DED7631

Rys. B: 1. Gniazdo wałka, 2. Zawleczka blokująca, 3. Korpus urządzenia, 4. Włącznik, 5. Przycisk resetu bezpiecznika, 6. Podstawa urządzenia, 7. Przewód zasilający.

3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie służy do zagęszczania masy betonowej poprzez wyparcie spomiędzy ziaren kruszywa wody, która po wysuszeniu wyparowaniu pozostawia pory w strukturze betonu. Zagęszczanie masy na ma celu poprawienie jej jednorodności i spoiwości.
Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.
Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
Chronić przed opadami atmosferycznymi.

5. Dane techniczne

Model urządzenia	DED7630	DED7631
Napięcie zasilania [V]	230~	230~
Częstotliwość zasilania [Hz]	50	50
Moc znamionowa [W]	1200	2300
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP44	IP44
Klasa ochronności	I	I
Prędkość obrotowa [min-1]	5000	4000
Gwint	42 mm	-
Emisja hałasu:		
Poziom ciśnienia dźwięku LpA [dB(A)]	<70	<70
Niepewność pomiarowa KpA [dB(A)]	3	3
Poziom mocy dźwięku LwA [dB(A)]	<80	<80
Niepewność pomiarowa KwA [dB(A)]	3	3

Informacja na temat hałasu

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN ISO 3746, wartości podano powyżej w tabeli.

⚠ UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

⚠ UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Waż z buławą

Rozłożyć waży elastyczny z buławą na całej długości, sprawdzić, czy waży bądź buława nie są uszkodzone. Nie używać uszkodzonych!

DED7630

- na wystający z głowicy trzpień nasunąć gniazdo wałka elastycznego
- dokręcić nakrętką znajdującą się na wałku
- sprawdzić poprawność mocowania

DED7631

- ustawić urządzenie tak, aby zawleczka na gnieździe znajdowała się na górze
- ustawić zawleczkę wyłobieniem do dołu
- w znajdującym się w głowicy gnieździe umieścić końcówkę wałka elastycznego, zwrócić uwagę, aby wyłobienia okucia węża znajdowały się pod zawleczką na głowicy
- przekręcić zawleczkę i zablokować waży giętki
- sprawdzić poprawność mocowania

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

8. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

DED7630

Włącznik urządzenia znajduje się pod rękojęścią główną. W celu włączenia nacisnąć przycisk włącznika. W celu zablokowania włącznika nacisnąć przycisk blokady włącznika, znajdujący się po prawej stronie rękojęści głównej.

DED7631

Ustawić urządzenie na płaskiej, równej powierzchni. Aby zminimalizować ryzyko samoczynnego wypięcia się węża ustawić urządzenie tak, aby zawleczka znadawała się na górze gniazda.

Włącznik znajduje się z tyłu urządzenia. W celu włączenia urządzenia włącznik ustawić w pozycji I. Urządzenie będzie działać do przełączenia włącznika w pozycję 0.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia upewnić się, że jest w dobrym stanie i działa poprawnie.

Zagęszczanie betonu pozwala na usunięcie z masy kropli wody. Woda, po wyschnięciu i odparowaniu, może pozostawić pory w masie betonowej, a przez to zmniejszyć jej strukturę i osłabić wytrzymałość.

Wibrator do zaprawy można stosować w formach, fundamentach itd. Wibrator umieszczać w odległości co najmniej 7 cm od boków formy, szalunków itp.

Nie wlewać betonu do formy z dużej wysokości. Grubość kolejnych wylewanych warstw powinna wynosić 30-50 cm. Po wylaniu betonu do formy umieścić buławę wibratora, wsuwając ją pionowo od góry w beton. Włączyć urządzenie na ok. 5 - 15 sekund. Buława oddziałuje na beton w promieniu ok. 10-krotnie średnicy, czyli ok. 32 - 35 cm. Czas działania zależy od konsystencji betonu – im rzadszy, tym krótszy czas zagęszczania.

UWAGA Nie zagęszczać betonu zbyt długo, ponieważ może to doprowadzić do segregacji materiału.

Wyciągać buławę powoli, poruszając nią w lewo i prawo tak, aby płynny beton wypełnił miejsce po buławie. Pod sam koniec zdecydowanym ruchem wyciągnąć buławę, aby nie zaburzyć powierzchni. Zanurzyć ponownie buławę w odległości ok. 1,5 promienia jej działania, czyli ok. 50-55 cm tak, aby nowy obszar zagęszczania pokrywał się na ok. 10 cm z poprzednim. Czas pomiędzy kolejnymi operacjami zagęszczania nie powinien być zbyt długi, aby nie pojawiły się zimne łączenia pomiędzy warstwami betonu.

Beton jest prawidłowo zagęszczony, gdy jego powierzchnia stanie się błyszcząca i przestaną z niego wydobywać się pęcherzyki powietrza. Zmieni się również dźwięk wydawany przez urządzenie.

Po wyjęciu buławy nie przetrzymywać włączonego urządzenia przez dłuższy czas, jeżeli nie jest używane – wyłączyć.

Zabezpieczenie termiczne (tylko DED7631)

W przypadku przegrzania silnika zadziała zabezpieczenie termiczne. Bezpiecznik wyłączy urządzenie. Należy odczekać kilka minut do ostygnięcia silnika, a następnie wcisnąć przycisk resetu bezpiecznika, znajdujący się przy włączniku.

10. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Czyszczenie

Należy dolożyć starań, aby urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika były w miarę możliwości wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Usunąć kurz czystą ściereczką bądź wydmuchać zanieczyszczenia za pomocą kompresora powietrza.

Zalecamy czyścić urządzenie po każdym użyciu.

Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła. Nie należy używać środków czyszczących bazujących na rozpuszczalniku, mogą one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uwaga - upewnić się, że woda nie może przenikać do urządzenia!

Nie pozwalać, aby na buławie zostawały resztki betonu. Usunąć beton, zanim zaschnie.

Sprawdzanie przewodu zasilającego

Okresowo sprawdzać stan przewodu zasilającego..

UWAGA Nie pracować urządzeniem z uszkodzonym przewodem zasilającym!

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu urządzenie oddać do serwisu w celu wymiany na sprawny.

Smarowanie wałka

Co ok. 75 godzin smarować wałek węża. Stosować smar do łożysk tocznych i ślizgowych odporny na wodę (np. CX80) w ilości ok. 15 g na każdy 1 metr bieżący węża. Stosować smarownicę pneumatyczną, smarować od strony łączenia wałka z urządzeniem.

11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Wtyczka źle podłączona	Prawidłowo podłączyć wtyczkę
	Zużyte szczotki elektrografitowe	Przekazać urządzenie do serwisu
	Brak zasilania	Sprawdzić zasilanie *gniazdo i bezpiecznik)
Przegrzanie się wału	Nadmierne tarcie wału	Nasmarować wał
Nadmierne drgania urządzenia	Zużyte łożyska	Przekazać urządzenie do serwisu
	Nadmierne tarcie wału	Nasmarować wał
Nadmierny hałas	Zużyte szczotki elektrografitowe	Przekazać urządzenie do serwisu
	Uszkodzone łożyska	Przekazać urządzenie do serwisu
	Uszkodzona obudowa bądź elementy montażowe	Przekazać urządzenie do serwisu
Bezpiecznik włącza się (tylko DED7631)	Przeciążenie buławy	Wyjąć buławę i ponownie włożyć ją do betonu
	Zatkane kanały wentylacyjne	Oczyszczyć kanały wentylacyjne
	Uszkodzony wentylator silnika	Przekazać urządzenie do serwisu
	Nadmierne tarcie wału	Nasmarować wał
	Za dużo smaru na wale	Przestrzegać zalecanych ilości smaru
	Nadmierny moment obrotowy w wyniku zużycia łożysk	Przekazać urządzenie do serwisu

13. Kompletacja urządzenia

1. Wybrator do betonu – 1 szt. 2. Wąż giętki z buławą – 1 szt.

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki użytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7630 (rys. C)

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Wkręt 5 x 40	14	Sprężyna
2	Obudowa przekładni	15	Korpus silnika
3	Łożysko 6200	16	Włącznik

4	Wrzeciono	17	Szczotkotrzymacz
5	Klin	18	Wkręt 4 x 14
6	Koło zębate odbiorcze	19	Rękojeść - część prawa
7	Pierścień osadczy	20	Rękojeść część lewa
8	Łożysko 608	21	Wkręt 4 x 12
9	Oslona wirnika	22	Płytki dociskowa
10	Wirnik	23	Oslona
11	Wkręt 5 x 65	24	Przewód zasilający
12	Oslona	25	Szczotki elektrografitowe kpl.
13	Stojan	26	Zaslepka szczotkotrzymacza

DED7631 (rys. D)

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	O-ring	26	Nakrętka M5
2	Wkręt samogwintujący ST5x65	27	Włącznik
3	Obudowa przekładni	28	Płytki dociskowa
4	Zawlecza	29	Wkręt samogwintujący ST4x12
5	Sworzeń duży	30	Odgietka przewodu
6	Łożysko 6005	31	Wkręt M4 x 6
7	Pierścień uszczelniający	32	Oslona gumowa łożyska
8	Wrzeciono	33	O-ring
9	Klin	34	Sprężyna szczotkotrzymacza
10	Koło zębate odbiorcze	35	Szczotkotrzymacz
11	Segger	24	Oslona szczotki
12	Łożysko 6901	37	Wkręt samogwintujący ST4x8
13	Pierścień uszczelniający	38	Szczotki elektrografitowe 2 szt.
14	Korpus przekładni	39	Obudowa część górna
15	Sworzeń mały	40	Łożysko 6200
16	Łożysko 6002	41	Stojan
17	Wirnik	42	Oslona
18	Kondensator	43	Wkręt samogwintujący ST 5x80
19	Zabezpieczenie przeciążeniowe	44	Nakrętka M8
20	podstawa włącznika	45	Podkładka płaska
21	Oslona plastikowa	46	Wkręt M8 x 30
22	Przewód zasilający	47	Tuleja stalowa
23	Wkręt M5 x 40	48	Mocowanie ramy
24	Wkręt samogwintujący ST4x45	49	Podstawa stalowa
25	Oslona włącznika		

Karta gwarancyjna na

Nr katalogowy: Nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Wibrator do betonu	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
 2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
 3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
 5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
 7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
 8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
 9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
 10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawieszają uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy
1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).
 2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
 3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
 4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
 5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
 6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Table of contents

1. Photographs and drawings
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Limitation of use
5. Technical data
6. Preparation for work
7. Connection to the network
8. Switching on the device
9. Use of the device
10. Ongoing maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Defects rectified independently
13. Completion of equipment
14. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment
15. Warranty card

Translation of the original manual

The Declaration of Conformity is attached to the manual as a separate document. In the absence of a declaration of conformity, please contact Dedra Exim Sp. z o.o. General safety regulations are included as a separate booklet in the manual.

WARNING. Read all warnings marked with the symbol and all instructions.

Failure to observe the following warnings and safety instructions could result in electric shock, fire or serious injury.

Retain all warnings and instructions for future use.

2. Description of the device

DED7630

Fig. A: 1. shaft, 2. threaded end, 3. machine body, 4. switch, 5. switch lock, 6. main handle, 7. power cable

DED7631

Fig. B: 1. shaft socket, 2. locking pin, 3. unit body, 4. switch, 5. fuse reset button, 6. unit base, 7. power cord.

3. Purpose of the device

The device is used to compact concrete mass by displacing water from between the aggregate grains, which leaves pores in the concrete structure after evaporation. Compaction of the mass is intended to improve its homogeneity and cohesiveness.

It is permissible to use the device in renovation and construction work, repair workshops, amateur work, while observing the conditions of use and permissible working conditions contained in the operating instructions.

4. Limitations on use

The appliance may only be used in accordance with the "Permitted operating conditions" below.

Unauthorised changes to the mechanical and electrical construction, any modifications, maintenance operations not described in the operating instructions will be treated as unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights and the declaration of conformity will become null and void.

Misuse or use not in accordance with the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights.

Permissible working conditions
Protect from precipitation.

5. Technical data

Equipment model	DED7630	DED7631
Supply voltage [V]	230~	230~
Power frequency [Hz]	50	50
Rated power [W]	1200	2300
Degree of protection against direct access	IP44	IP44
Protection class	I	I
Speed [min-1]	5000	4000
Thread	42 mm	-
Noise emissions:		
Sound pressure level LpA [dB(A)]	<70	<70
Measurement uncertainty KpA [dB(A)]	3	3
Sound power level LwA [dB(A)]	<80	<80
Measurement uncertainty KwA [dB(A)]	3	3

Information on noise

Noise emissions were determined in accordance with EN ISO 3746, the values are given above in the table.

WARNING Noise can cause hearing damage, always wear hearing protection when working!

The declared total noise value has been measured according to a standard test method and can be used to compare one appliance with another. The stated noise level can also be used for a preliminary assessment of noise exposure.

Noise levels during actual use of the equipment may differ from the declared values, depending on the use of the working tools, in particular the type of workpiece and the need to identify measures to protect the operator. In order to accurately estimate

exposures under actual use conditions, all parts of the operating cycle must be taken into account, including periods when the machine is switched off or when it is switched on but not being used for work.

6. Preparation for work

WARNING Carry out all preparatory work with the unit disconnected from the power supply.

Snake with a mace

Unfold the flexible hose with the buffer over its entire length, check that the hose or buffer is not damaged. Do not use damaged ones!

DED7630

- Slide the flexible shaft seat onto the pin protruding from the head.
- tighten the nut on the shaft
- check that the fixing is correct

DED7631

- adjust the device so that the pin on the socket is on top
- set the pin with the groove downwards
- Insert the flexible shaft end into the socket on the head, ensuring that the grooves of the hose fitting are located under the pin on the head.
- turn the pin and lock the hose
- check that the fixing is correct

7. Connection to the network

Before connecting the appliance to a power source, ensure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the rating plate.

The supply installation should be made in compliance with the essential requirements for electrical installations and meet the safety requirements for use. The parameters for the minimum cross-section of the supply cable and the nominal value of the fuse depending on the power of the appliance are given in the table below:

Device power [W].	Minimum conductor cross-section [mm²].	Minimum fuse type C [A].
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

The installation should be carried out by a qualified electrician. When using extension cables, ensure that the conductor cross-section is not smaller than required (see table). Arrange the electrical cable so that it is not at risk of being cut during operation. Do not use damaged extension cords. Periodically check the condition of the power supply cable. Do not pull on the power cable.

8. Switching on the device

WARNING Before starting up the unit, it is essential to carry out the steps described in the section "Preparing for operation".

DED7630

The on/off switch on the unit is located under the main handle. To switch on, press the switch button. To lock the switch, press the switch lock button on the right side of the main handle.

DED7631

Place the unit on a flat, level surface. To minimise the risk of the hose dislodging itself, position the unit so that the pin is on top of the socket.

The switch is located on the back of the appliance. To switch the appliance on, turn the switch to position I. The appliance will operate until the switch is turned to position 0.

9. Use of the device

WARNING Before using the device, make sure it is in good condition and working properly.

Concrete compaction allows water droplets to be removed from the mass. Water, once it has dried and evaporated, can leave pores in the concrete mass and thus change its structure and weaken its strength.

The mortar vibrator can be used in moulds, foundations etc. Place the vibrator at least 7 cm from the sides of the mould, formwork etc.

Do not pour concrete into the mould from a great height. The thickness of the successive layers to be poured should be 30-50 cm. After pouring the concrete into the mould, place the vibrator bucket by inserting it vertically from above into the concrete. Turn on the machine for approx. 5 - 15 seconds. The vibrator bar acts on the concrete within a radius of approx. 10 times its diameter, i.e. approx. 32 - 35 cm. The time of action depends on the consistency of the concrete - the thinner, the shorter the compaction time.

WARNING Do not compact the concrete for too long, as this can lead to segregation of the material.

Pull the boule out slowly, moving it left and right so that the liquid concrete fills the space left by the boule. At the very end, pull out the boule with a decisive movement so that the surface is not disturbed. Re-insert the roller at a distance of approx. 1.5 radii, i.e. approx. 50-55 cm, so that the new compaction area overlaps approx. 10 cm with the previous one. The time between compaction operations should not be too long so that no cold joints appear between the layers of concrete.

The concrete is properly compacted when its surface becomes shiny and air bubbles stop coming out of it. The sound made by the machine will also change. Do not keep the appliance switched on for a long period of time after removing the roll, if not in use - switch it off.

Thermal protection (DED7631 only)

If the motor overheats, the thermal protection will trip. The fuse will switch off the unit. Allow the motor to cool down for a few minutes and then press the fuse reset button next to the switch.

10. Ongoing maintenance



Carry out all maintenance operations with the unit disconnected from the power supply.

Cleaning

Ensure that the safety devices, air gaps and motor housing are as free of dust and dirt as possible. Remove dust with a clean cloth or blow out dirt with an air compressor.

We recommend cleaning the device after each use.

Clean the appliance regularly with a damp cloth and a little soap. Do not use solvent-based cleaners; these may damage the plastic parts of the unit. Caution - make sure that water cannot penetrate the appliance!

Do not allow concrete residue to remain on the roll. Remove concrete before it dries.

Checking the supply cable

Periodically check the condition of the power cable.



Do not operate the unit with a damaged power cable!

If the cable is found to be damaged, return the unit to the service centre for a replacement.

Shaft lubrication

Lubricate the hose shaft every approx. 75 hours. Use a water-resistant grease for rolling and plain bearings (e.g. CX80) in an amount of approx. 15 g for each running metre of hose. Use an air lubricator, lubricate from the joint between the shaft and the unit.

11. Spare parts and accessories

To purchase spare parts and accessories, please contact Dedra Exim Service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please quote the batch number on the nameplate and the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out according to the terms and conditions stated in the warranty card. Please hand over the faulty product for repair at the place of purchase (the seller is obliged to accept the faulty product), send it to Dedra Exim's central service centre or send it to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Please kindly enclose the completed warranty card. After the warranty period, repairs are carried out by the central service. Send the defective product to the service centre (shipping costs are paid by the user).

12. Defects rectified independently



Unplug the unit from the power supply before performing any troubleshooting yourself.

Problem	Cause	Solution
Device does not work	Plug incorrectly connected	Correctly connect the plug
	Used electrographite brushes	Have the unit serviced
	No power supply	Check power supply (socket and fuse)
Shaft overheating	Excessive shaft friction	Lubricate the shaft
Excessive vibration of the machine	Worn bearings	Have the unit serviced
	Excessive shaft friction	Lubricate the shaft
Excessive noise	Used electrographite brushes	Have the unit serviced
	Damaged bearings	Have the unit serviced
	Damaged housing or mounting parts	Have the unit serviced
Fuse activates (DED7631 only)	Bulb overload	Remove the roll and reinsert it into the concrete
	Clogged ventilation ducts	Clean the ventilation ducts
	Defective motor fan	Have the unit serviced
	Excessive shaft friction	Lubricate the shaft
	Too much grease on the shaft	Observe recommended grease quantities
	Excessive torque due to worn bearings	Have the unit serviced

13. Completion of equipment

1. Wybrator for concrete - 1 pc, 2. Flexible hose with a roll - 1 pc.

14. Information for users on disposal of electrical and electronic equipment (applies to households)



The symbol shown on the products or accompanying documentation informs that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct course of action in the event of the need for disposal, reuse or recovery of components is to transfer the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection sites for used equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

Proper disposal of the device allows you to conserve valuable resources and avoid negative health and environmental impacts resulting from the possibility of hazardous substances, mixtures and components in the equipment.

Improper disposal of waste is subject to penalties under relevant local regulations. Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest retailer or supplier, who will provide more information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries within the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your dealer for proper disposal.

Warranty card

at

Catalog no:

lot number:

(hereinafter referred to as the Product)

Product Purchase Date:

Dealer stamp

Date and signature of vendor:

User Statement:

I confirm that I have been informed of the terms of the warranty and the consequences of failure to comply with the guidelines contained in the Owner's Manual and the warranty card. The terms of this warranty are known to me, which I confirm with my signature:

.....
Date and place

.....
Signature of the User

I. Product Liability

1. Guarantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register, NIP 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.

2. Under the terms of this warranty card, the Guarantor guarantees the Product, originating from the Guarantor's distribution.

3. Liability under the warranty shall cover only defects arising from causes inherent in the Product at the time of its release to the User.

4. By virtue of the warranty, the User, obtains the right to repair the Product free of charge, if the defect became apparent during the warranty period. The method of repairing the Product (the method of performing the repair) is at the discretion of the Guarantor. If the Guarantor finds that repair is not possible, the Guarantor reserves the right to replace the defective element or the entire Product with a defect-free one, reduce the price of the Product or withdraw from the contract.

5. In relation to the User who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, the Guarantor's liability for damages resulting from this guarantee and/or in connection with its conclusion and execution, regardless of the legal title, is limited to a maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product Elements	Duration of warranty protection
Electric concrete vibrator	24 months, starting from the date of purchase of the Product shown on this warranty card

III. Conditions for taking advantage of the guarantee

The User must present the completed warranty card for the Product and the User must substantiate the circumstances of the purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. In order to carry out the claim efficiently, the User is advised to submit with the Product for claim all the elements specified in the "Completion of the device" included in the User's Manual.

2. compliance by the User with the recommendations contained in the User's Manual and the warranty card.

3. The warranty covers only the territory of the Republic of Poland and the EU.

4. The warranty does not cover Product defects arising in particular from:

a. Failure by the User to comply with the conditions set forth in the User's Manual, particularly with regard to proper operation, maintenance and cleaning;

b. Use of cleaning or maintenance products by the User that do not comply with the User's Manual;

c. Inadequate storage and transportation of the Product by the User;

d. Unauthorized changes and/or alterations to the Product by the User, which were not agreed upon with the Guarantor;

e. User's use of consumables in the Product that do not comply with the User's Manual.

5. A user who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses the warranty on the Product in which:

- serial numbers, date markings and nameplates have been removed, altered or damaged by the User;

- seals have been damaged by the User or bear signs of tampering by the User.

6. Note: Activities related to the daily operation of the Product, resulting, among other things, from the User's Manual, shall be performed by the User on his/her own and at his/her own expense.

IV. Complaint procedure

1. In the event that the Product is found not to be working properly, make sure that all the operations specified in particular in the User's Manual have been performed correctly before making a claim.

2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days from the date of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses his/her rights under this warranty if he/she fails to report a complaint within 7 days.

3. Claims may be filed, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service or in writing to the address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. The user may file a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").

5. Addresses of warranty services for specific countries are available at www.dedra.pl. If there is no warranty service for a particular country, warranty

claims are recommended to be addressed to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).

6. With a view to the safety of the User, it is prohibited to use a defective Product.
7. Caution: using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfillment of the obligations under the warranty will be carried out within 14 working days from the date of delivery of the claimed Product by the User.
9. Before delivering the defective Product for complaint, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage in transit (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).

10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User could not use it.
The warranty does not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty provisions for defects of the sold thing.

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "RODO"), we inform you of the following

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszkow, 3 Maja Street 8, 05-800 Pruszkow (hereinafter: "Administrator").

2. Your data will be processed solely for the purpose of carrying out the warranty procedure for the device in accordance with Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: "GDPR") Provision of data is voluntary, but necessary to carry out the warranty procedure.

3. Your data will be processed for the period of consideration of the execution of the warranty procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator no longer than until their statute of limitations.

4. Your data may be disclosed only to entities processing data on behalf of the Administrator on the basis of a written contract of entrustment of personal data processing providing, among others, technical service, hosting or website maintenance, IT support, courier company. The Administrator's suppliers are obliged to ensure data security and meet the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.

5. your data will not be processed by automated means including profiling and will not be transferred to a third country/international organization.

6. You have the right to access the content of your data and the right to rectify, erase, restrict processing, the right to data portability, the right to object, at any time.

7. For all matters related to the Administrator's processing of your personal data, you may contact at e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. You have the right to lodge a complaint with the data protection authority;

cz Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapínání nástroje
9. Použití nástroje
10. Aktuální provozní práce
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Samostatné odstranění závad
13. Výbava nástroje
14. Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Překlad originálního návodu

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem  a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

DED7630

Obr. A: 1. Hřídel, 2. Závitový konec, 3. Tělo zařízení, 4. Spínač, 5. Blokovací tlačítko spínače, 6. Hlavní rukojeť, 7. Napájecí kabel

DED7631

Obr. B: 1. Ložisko hřídele, 2. Pojistná závlačka, 3. Tělo zařízení, 4. Spínač, 5. Resetovací tlačítko pojistky, 6. Deska zařízení, 7. Napájecí kabel

3. Určení nástroje

Zařízení slouží pro zhutnění betonové hmoty tím, že se vytlačí voda ze směsi zrn kameniva, které po zaschnutí zanechá póry ve struktuře betonu. Účelem zhutnění hmoty je zlepšení její homogenity a soudržnosti.

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami".

Samovolné změny v mechanické a elektrické stavbě, veškeré úpravy, obsluhné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

Přípustné pracovní podmínky
Chraňte před deštěm.

5. Technické údaje

Model zařízení	DED7630	DED7631
Napájecí napětí [V]	230~	230~
Frekvence napájení [Hz]	50	50
Příkon [W]	1200	2300
Stupeň krytí	IP44	IP44
Třída ochrany	I	I
Rychlost otáčení [min-1]	5000	4000
Závit	42 mm	-
Emise hluku:		
Hladina akustického tlaku LpA [dB(A)]	<70	<70
Nejistota měření KpA [dB(A)]	3	3
Hladina akustického výkonu LwA [dB(A)]	<80	<80
Nejistota měření KwA [dB(A)]	3	3

Informace o hluku

Hladina hluku je uvedena v souladu s EN ISO 3746, hodnoty byly uvedeny výše v tabulce.

POZOR Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte chrániče sluchu!

Uvedená celková hodnota hluku je měřena podle standardní metody studie a může být použita k porovnání jednoho zařízení s druhým. Zadaná úroveň hluku může být použita také pro předběžné posouzení dopadu hluku.

Hladina hluku při skutečném používání přístroje se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu používání pracovních nástrojů, zejména na typu obráběného materiálu a je třeba k určení opatření na ochranu operátora. Přesně ohodnoťte expozici v reálných podmínkách provozu, je nutné vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, včetně období, když zařízení je vypnuto nebo když je zapnuté, ale není právě používáno.

6. Příprava k práci

POZOR Všechny činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunuté ze zásuvky.

Hadice s hlavici

Rozložte pružnou hadici s hlavici po celé délce, zkontrolujte, zda hadice nebo hlavice nejsou poškozeny. Nepoužívejte poškozené součásti!

DED7630

- nasuňte na trn vyčnívající z hlavice ložisko ohebné hřídele
- utáhněte matici na hřídeli
- zkontrolujte správnost upevnění

DED7631

- postavte zařízení tak, aby závlačka na ložisku byla nahoře
- závlačku nastavte drážkou dolů
- do ložiska v hlavici vložte konec ohebné hřídele, ujistěte se, že drážky kování hadice jsou pod závlačkou na hlavici
- otočte závlačku a zajistěte pružnou hadici
- zkontrolujte správnost upevnění

7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku.

Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušování. Nepoužívejte poškozené prodlužovače.

Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel.

8. Zapínání nástroje

POZOR Před spuštěním zařízení proveďte kroky popsané v části "Příprava k práci".

DED7630

Spínač zařízení je umístěn pod hlavní rukojetí. Pro zapnutí stiskněte tlačítko spínače. Chcete-li spínač uzamknout, stiskněte blokovací tlačítko spínače umístěné na pravé straně hlavní rukojeti.

DED7631

Zařízení postavte na rovný, plochý povrch. Abyste minimalizovali riziko samovolného odpojení hadice, postavte zařízení tak, aby závlačka byla v horní části ložiska.

Spínač je umístěn na zadní straně zařízení. Chcete-li zařízení zapnout, přepněte spínač do polohy I. Zařízení bude fungovat, dokud nepřepnete spínač do polohy 0.

9. Použití nástroje

POZOR Před použitím zařízení se ujistěte, že je v dobrém stavu a správně funguje.

Zahušťování betonu umožňuje odstranit kapky vody z hmoty. Voda může po zaschnutí a odpaření zanechat v betonové hmotě póry, a tímto změnit její strukturu a oslabit pevnost.

Vibrátor do betonu můžete používat ve formách, základech atd. Vibrátor umístěte ve vzdálenosti alespoň 7 cm od boků formy, bednění atp.

Neliňte beton do formy z velké výšky. Tloušťka následujících nalévaných vrstev musí činit 30–50 cm. Po nalití betonu do formy umístěte hlavici vibrátoru tak, že ji zasunete shora do betonu. Zapněte zařízení asi na 5–15 sekund. Hlavice působí na beton v okruhu asi 10násobku jeho průměru, tedy asi 32–35 cm. Doba provozu závisí na konzistenci betonu – čím je řidší, tím kratší je doba hutnění.

POZOR Nehutněte beton příliš dlouho, může to vést k segregaci materiálu.

Hlavici vytahujte pomalu, pohybujte jí doleva a doprava, dokud tekutý beton nevyplní místo po hlavici. Na samém konci hlavici různým pohybem vytáhněte, abyste nenarušili povrch. Hlavici znovu ponořte ve vzdálenosti asi 1,5 cm okruhu jejího působení, tedy asi 50–55 cm tak, aby se nová oblast hutnění překrývala asi o 10 cm s předchozí. Doba hutnění mezi po sobě jdoucími fázemi nesmí být příliš dlouhá, aby nedocházelo ke studeným spojmům mezi vrstvami betonu.

Beton je správně zhutněn, když se jeho povrch leskne a nevycházejí z něj vzduchové bubliny. Změní se také zvuk vydávaný zařízením.

Po vyjmutí hlavice nenechávejte zařízení delší dobu zapnuté, pokud zařízení nepoužíváte – vypněte jej.

Tepelná ochrana (pouze DED7631)

V případě přehřátí motoru dojde k aktivaci tepelné ochrany. Pojistka vypne zařízení. Počkejte několik minut, dokud motor nevychladne, a pak stiskněte resetovací tlačítko pojistky umístěné vedle spínače.

10. Aktuální provozní práce

POZOR Všechny obslužené činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunuté ze zásuvky.

Čištění

Dbějte na to, aby ochrany, vzduchové otvory a kryt motoru byly pokud možno bez prachu a nečistot. Prach odstraňte čistým hadříkem nebo vyfoukejte nečistoty vzduchovým kompresorem.

Zařízení čistěte po každém použití.

Zařízení pravidelně čistěte vlhkým hadříkem a trochou mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi rozpouštědel, protože by mohly poškodit plastové části zařízení. Pozor – ujistěte se, že voda nevniká do zařízení! Nenechávejte na hlavici zbytky betonu. Odstraňte beton dříve, než zaschne.

Kontrola napájecího kabelu

Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu.

POZOR Nepracujte se zařízením s poškozeným napájecím kabelem! Pokud zjistíte poškození kabelu, odevzdejte zařízení do servisu a nechte vyměnit kabel za nový.

Mazání hřídele

Každých asi 75 hodin promažte hřídel hadice. Používejte voděodolné mazivo na valivá a kluzná ložiska (např. CX80) v množství asi 15 g na každý 1 běžný metr hadice. Používejte pneumatickou mazací pistolí, promažte ze strany spojení hřídele se zařízením.

11. Náhradní díly a příslušenství

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství kontaktujte servis Dedra Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo šarže na typovém štítku, stejně jako číslo dílu z montážního výkresu.

Během záruční doby se opravy provádějí za podmínek uvedených v záruční listině. Reklamovaný produkt, prosím, předejte k opravě na místě pořízení (prodávající povinen přijmout reklamované zboží), pošlete na servisní středisko nejbližší k místu bydliště (seznam služeb na internetových stránkách www.dedra.pl), nebo zašlete do centrálního servisu Dedra Exim. Přiložte prosím vyplněnou záruční listinu. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozené zboží musí být odesláno do servisního střediska (náklady na dopravu platí uživatel).

12. Samostatné odstranění závad

POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje	Zástrčka není správně vložena	Zástrčku připojte správně
	Opotřebené elektrografitové kartáče	Odevzdejte zařízení do servisu
	Výpadek napájení	Zkontrolujte napájení *zásuvku a pojistku
Hřídel se přehřívá	Nadměrné tření hřídele	Namažte hřídel
Nadměrné vibrace zařízení	Opotřebená ložiska	Odevzdejte zařízení do servisu
	Nadměrné tření hřídele	Namažte hřídel

Nadměrný hluk	Opotřebené elektrografitové kartáče	Odevzdejte zařízení do servisu
	Poškozená ložiska	Odevzdejte zařízení do servisu
	Poškozený kryt nebo montážní prvky	Odevzdejte zařízení do servisu
Spálená pojistka (pouze DED7631)	Přetížení hlavice	Vyjměte hlavici a vložte ji opět do betonu
	Ucpané větrací kanály	Vyčistěte větrací kanály
	Poškozený ventilátor motoru	Odevzdejte zařízení do servisu
	Nadměrné tření hřídele	Namažte hřídel
	Příliš mnoho maziva na hřídeli	Dodržujte předepsané množství maziva
	Nadměrný krouticí moment v důsledku opotřebených ložisek	Odevzdejte zařízení do servisu

13. Výbava nástroje

1. Vibrátor do betonu – 1 ks, 2. Pružná hadice s hlavici – 1 ks

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

Záruční list

pro

Katalogové číslo: Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potwipotvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.

2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.

3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.

4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.

5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Vibrátor do betonu	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložení paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace

se doporučuje, abyste společně s výrobcem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.

2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
 - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
 - b. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
 - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
 - d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
 - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
 - odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
 - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správné všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
 2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
 3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl („Formulář pro nahlášení reklamace“).
 5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
 7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
 8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
 9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
 10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.
- V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:
1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
 2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
 3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
 4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
 5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
 6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
 7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
 8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Prípojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácie elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

Preklad originálneho návodu

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné pokyny pre bezpečnosť boli pripojené k návodu ako samostatná brožúra.

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

DED7630

Obr. A: 1. Hriadeľ; 2. Závitová koncovka, 3. Korpus zariadenia, 4. Zapínač, 5. Blokáda zapínača, 6. Hlavná rukoväť, 7. Napájací kábel

DED7631

Obr. B: 1. Lôžko hriadeľa; 2. Blokovacia závlačka, 3. Korpus zariadenia, 4. Zapínač, 5. Tlačidlo reštartovania poistky, 6. Podstavec zariadenia, 7. Napájací kábel.

3. Určenie zariadenia

Zariadenie je určené na zhutňovanie betónovej hmoty, čo sa dosahuje vytlačením vody spomedzi zrn kameniva, ktorá po vysušení a vyparení zanecháva póry v štruktúre betónu. Cieľom zhutňovania betónovej hmoty je zlepšenie jej jednoliatosti a spojitosti.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielnach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“ uvedenými nižšie.

Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej a elektrickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobia okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné.

Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhodne s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Prípustné pracovné podmienky
Chráňte pred atmosférickými vplyvmi.

5. Technické údaje

Model zariadenia	DED7630	DED7631
Napätie el. zdroja [V]	230~	230~
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50	50
Menovitý príkon [W]	1200	2300
Úroveň ochrany pred priamym prístupom	IP44	IP44
Trieda ochrany	I	I
Uhlová rýchlosť [min-1]	5000	4000
Závit	42 mm	-
Hlučnosť:		
Úroveň akustického tlaku LpA [dB(A)]	<70	<70
Odchýlka (nepresnosť) merania KpA [dB(A)]	3	3
Úroveň akustického výkonu LwA [dB(A)]	<80	<80
Odchýlka (nepresnosť) merania KwA [dB(A)]	3	3

Informácie o hlučnosti

Emisia hluku bola stanovená v súlade s EN ISO 3746, hodnoty sú uvedené v tabuľke vyššie.

POZOR Hluk může způsobit poškození sluchu, a preto počas práce vždy používajte ochranné prostriedky na uši!

Deklarovaná celková hodnota hluku bola meraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže byť použitá na porovnanie jedného zariadenia z druhým. Uvedená úroveň hluku môže byť tiež použitá na predbežné posúdenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku sa počas skutočného používania zariadenia môže líšiť od deklarovaných hodnôt, v závislosti na spôsobe používania pracovných nástrojov, najmä od typu spracovaného výrobku a od potreby určenia opatrení zameraných

na ochranu operátora. Pre presné posúdenie vystavenia v reálnych podmienkach používania, je potrebné pamätať o všetkých častiach prevádzkového cyklu, vrátane času, keď je zariadenie celkom vypnuté, alebo ak je zapnuté, ale nie je používané.

6. Príprava na prácu

POZOR Všetky činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Hadica s ponorným vibrátorom

Rozložte hadicu s ponorným vibrátorom na celej dĺžke, skontrolujte, či nie je poškodená hadica ani ponorný vibrátor. Poškodené nepoužívajte!

DED7630

- na čap, ktorý vyčnieva z hlavice, zasuňte lôžko elastického hriadeľa
- dotiahnite maticu, ktorá je na hriadeľ
- skontrolujte, či je upevnenie správne.

DED7631

- zariadenie umiestnite tak, aby sa závlačka, ktorá je na lôžku, nachádzala hore
- nastavte závlačku drážkou smerom dole
- v lôžku, ktoré je v hlavici, umiestnite koncovku elastického hriadeľa, dávajte pozor, aby drážky kovania hadice sa nachádzali pod závlačkou na hlavici
- pretočte závlačku a zablokujte ohybnú hadicu
- skontrolujte, či je upevnenie správne.

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za sieťový kábel.

8. Zapnutie zariadenia

POZOR Skôr, než zapnete zariadenie, tak určite musíte vykonať činnosti popísané v kapitole „Príprava na prácu“.

DED7630

Zapínač zariadenia sa nachádza pod hlavnou rukoväťou. Keď chcete zariadenie zapnúť, stlačte tlačidlo zapínača. Keď chcete zapínač zablokovať, stlačte tlačidlo blokady zapínača, ktoré je na pravej strane hlavnej rukoväte.

DED7631

Zariadenie postavte na plochom rovnom povrchu. Aby ste minimalizovali riziko samovoľného odopnutia hadice, umiestnite zariadenie tak, aby sa závlačka nachádzala na vrchnej strane lôžka.

Zapínač sa nachádza na zadnej strane zariadenia. Keď chcete zariadenie spustiť, zapínač prepnete na zapnutú polohu označenú I. Zariadenie bude spustené dovtedy, kým prepínač nebude na vypnutej polohe označenej 0.

9. Používanie zariadenia

POZOR Predtým, než začnete zariadenie používať, skontrolujte, či je v náležitom, dobrom stave, a či funguje správne.

Zhutňovanie betónu umožňuje odstrániť z hmoty kvapky vody. Voda po vyschnutí a vyparení môže ponechať v betónovej hmote póry, čo mení štruktúru hmoty a oslabuje pevnosť betónu.

Ponorný vibrátor sa môžu používať vo formách, v základoch ap. Ponorný vibrátor vždy umiestnite vo vzdialenosti aspoň 7 cm od bokov formy, debnenia ap.

Betón do formy nevliievajte z príliš veľkej výšky. Ďalšie vylievané vrstvy musia mať hrúbku 30 až 50 cm. Keď vylejete betón do formy, umiestnite v nej vibrátor, a potom ho postupne zasúvajte zvislo zhora do betónu. Zapnite zariadenie na cca 5 až 15 sekúnd. Ponorný vibrátor pôsobí na betónovú hmotu v okruhu cca 10-násobku svojho priemeru, tzn. cca 32 až 35 cm. Trvanie pôsobenia závisí od konzistencie betónu – čím je betón redší, tým zhutňovanie trvá kratšie.

POZOR Betón nezhutňujte príliš dlho, keďže to môže viesť k nežiaducemu odlúčeniu materiálov.

Vibrátor vytáhnite pomaly, pohybujte ním doľava a doprava tak, aby tekutý betón vyplnil miesta po vibrátore. Úplne nakoniec rozhodným pohybom vytiahnite celý vibrátor tak, aby ste nezašpinili povrch. Vibrátor opäť ponorte vo vzdialenosti cca 1,5-násobku okruhu pôsobenia vibrátora, tzn. cca 50 až 55 cm tak, aby sa nová oblasť zhutňovania na cca 10 cm prekrývala s predchádzajúcou. Prestávky medzi jednotlivými operáciami zhutňovania nesmú byť príliš dlhé, aby sa medzi vrstvami betónu nevytvorili studené spoje.

Betón je správne zhutnený, keď sa jeho povrch začne lesknúť, a keď z betónu prestanú unikať vzduchové bublinky. Tiež sa zmení zvuk, ktorý vydáva zariadenie. Keď ponorný vibrátor vytiahnete, neponechávajte zariadenie dlhší čas spustené. Keď ho nepoužívate, vypnite ho.

Teplná ochrana (iba DED7631)

V prípade, ak sa motor zariadenia prehreje, aktivuje sa tepelná ochrana. Poistka vypne zariadenie. Počkajte niekoľko minút, kým motor vychladne, potom stlačte tlačidlo reštartovania poistky, ktoré je pri zapínači.

10. Priebežná údržba

POZOR Všetky údržbové činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Čistenie

Urobte všetko preto, aby bezpečnostné zariadenia, vzduchové prieduchy a plášť motora neboli, nakoľko je to možné, zaprášené a zašpinené. Prach odstraňujte čistou handričkou, alebo nečistoty prefukujte stlačeným vzduchom (pomocou kompresora).

POZOR Odporúčame vám, aby ste zariadenie čistili po každom použití.

Zariadenie pravidelne čistite vlhkou handričkou s malým množstvom mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky na báze riedidiel, pretože môžu poškodiť plastové časti zariadenia. Pozor – zabráňte preniknutiu vody do vnútra zariadenia! Nedovoľte, aby na ponornom čerpadle zostali zvyšky betónu. Betón odstráňte skôr než zaschne.

Kontrola napájacieho kábla

Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla.

POZOR Zariadenie s poškodeným napájacím káblom v žiadnom prípade nepoužívajte.

V prípade ak zistíte, že kábel je poškodený, zariadenie nepoužívajte a dajte ho vymeniť v autorizovanom servise.

Mazanie hriadeľa

Hriadeľ hadice mažte každých cca 75 hodín. Používajte mazivo na valivé a klzné ložiská odolné voči vode (napr. CX80), a to cca 15 g na každý 1 bežný meter hadice. Používajte pneumatickú mazacu pištoľ, mažte od strany spoja hriadeľa a zariadenia.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak si chcete kúpiť náhradné diely a príslušenstvo, tak sa prosím obráťte na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na 1. strane tohto návodu.

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte prosím sériové číslo nachádzajúce sa na typovom štítku spolu s číslom dielu z montážneho výkresu.

Počas trvania záruky sa oprava vykonáva na základe podmienok uvedených v záručnom liste. Reklamovaný produkt odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predávajúci je povinný prijať reklamovaný produkt), odošlite do najbližšieho servisného strediska k miestu bydliska (zoznam servisov nájdete na stránkach www.dedra.pl), alebo odošlite do centrálneho servisu Dedra Exim. Prosím, aby ste priložili vyplnený záručný list. Po skončení záručnej doby opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený produkt musí byť odoslaný do servisu (náklady na dodanie hradí používateľ).

12. Samostatné odstraňovanie porúch

POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	Zástrčka je zle pripojená	Zástrčku správne pripojte
	Opotrebované zberače motora	Zariadenie odovzdajte do servisu
	Porucha el. napätia	Skontrolujte napájanie (*zásuvku a poistku)
Prehriatie hriadeľa	Príliš vysoké trenie hriadeľa	Namažte hriadeľ
Nadmerné vibrácie zariadenia	Opotrebované ložiská	Zariadenie odovzdajte do servisu
Zariadenie je príliš hlučné	Príliš vysoké trenie hriadeľa	Namažte hriadeľ
	Opotrebované zberače motora	Zariadenie odovzdajte do servisu
	Poškodené ložiská	Zariadenie odovzdajte do servisu
Aktivuje sa poistka (iba DED7631)	Poškodený plášť alebo montážne prvky	Zariadenie odovzdajte do servisu
	Preťaženie vibrátora	Vytiahnite vibrátor, a potom ho opäť ponorte do betónu
	Upchaté vetracie kanály	Očistite vetracie kanály
	Poškodený ventilátor motora	Zariadenie odovzdajte do servisu
	Príliš vysoké trenie hriadeľa	Namažte hriadeľ
	Príliš veľa maziva na hriadeľ	Používajte odporúčané množstvo maziva
	Príliš vysoký krútiaci moment v dôsledku opotrebovania ložisk	Zariadenie odovzdajte do servisu

13. Kompletizácia zariadenia

1. Vibrátor (zhutňovač) do betónu – 1 ks, 2. Ohybná hadica s ponorným vibrátorom – 1 ks

14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnú likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov. Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie. Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Záručný list

na

Katalógové č : Číslo šarže:

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu:

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrďujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
 dátum a miesto

.....
 podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Vibrátor (zhuťňovač) do betónu	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamčný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
 - a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
 - b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
 - c. Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
 - d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
 - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
 - sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
 - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
 2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
 3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
 4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).
 5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
 6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
 7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
 8. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
 9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
 10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.
- V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme
1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
 2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
 3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcom, avšak nie dlhšie až do momentu premičania týchto nárokov a požiadaviek.
 4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverenie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
 5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
 6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
 7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
 8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov;

Turiny

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmiai
11. Atsarginės dalys ir reikmenys
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
15. Garantijos lapas

Originalios instrukcijos vertima

Atitikties deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atvejus, kai nebus atitiktis deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o. Bendrosios saugumo sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.



ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas.



Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Prietaiso aprašas

DED7630

A pav... 1. Velenas, 2. Srieginis antgalis, 3. Prietaiso korpusas, 4. Jungiklis, 5. Jungiklio blokada, 6. Pagrindinė rankena 7. Maitinimo laidas

DED7631

B. 1 pav. Volelio lizdas, 2. Blokavimo kaištis, 3. Prietaiso korpusas, 4. Jungiklis, 5. Saugiklių atstatymo mygtukas, 6. Prietaiso pagrindas, 7. Maitinimo laidas.

3. Prietaiso paskirtis

Prietaisas naudojamas betonui tirštinti, išgarinant vandenį skaldos, kuri po išdžiūvimo ir išgaravimo palieka porus betono struktūroje. Masės tankinimo tikslas tai vienodumo ir rišumo gerinimas.

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinas darbo sąlygas". Savaiminiai pakeitimai mechaninei ir elektros statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmas, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitikties garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį prives prie staigaus garantijos teisės praradimo.

Priimtinos darbo sąlygos Apsaugoti nuo atmosferos kritulių.

5. Techniniai duomenys

Prietaiso modelis	DED7630	DED7631
Maitinimo įtampa [V]	230~	230~
Maitinimo dažnis [Hz]	50	50
Vardinė galia [W]	1200	2300
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos lygis	IP44	IP44
Apsaugos klasė	I	I
Sukimosi greitis [min-1]	5000	4000
Sriegis	42 mm	-
Skleidžiamas triukšmas:		
Garso slėgio lygis LpA [dB(A)]	<70	<70
Matavimo neapibrėžtis KpA [dB(A)]	3	3
Garso galios lygis LwA [dB(A)]	<80	<80
Matavimo neapibrėžtis Kwa [dB(A)]	3	3

Informacija apie triukšmą

Triukšmo sklaidimas buvo nustatytas pagal EN ISO 3746 vertės pateikiamos aukščiau lentelėje.

DEMESIO Triukšmas gali priversti prie klausos pažeidimo, darbo metu visada reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Triukšmas gali priversti prie klausos pažeidimo, darbo metu visada reikia naudoti klausos apsaugos priemones! Deklaruojama bendra vertė: triukšmo buvo sumatuota pagal standartinę matavimo metodą ir gali būti panaudojama vieno su kitu įtaisu palyginimui. Pateiktas triukšmo palyginimas gali būti panaudojamas pirminei triukšmo grėsmės vertinimui. Virpesių triukšmo lygis realaus įtaiso naudojimo metu, gali skirtis nuo deklaruojamų verčių, priklausomai nuo darbinio įrankių panaudojimo būdo, ypačiai nuo naudojamo įrankio rūšies, o taip pat nuo priemonių, saugančių operatorių nustatymo būtinumo. Kad tiksliai nustatyti grėsmę realioje naudojimo sąlygoje, reikia atsižvelgti į visas operacinio ciklo dalis, į kurias taip pat įeina laikotarpiai, kuomet įtaisas yra išjungtas arba jungtas, bet nėra naudojamas darbui.

6. Paruošimas darbui

DEMESIO Aprašyti žemiau nurodyti veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

Žarna su kuoku

Išdėstyti elastingą žarną su kuoku per visą ilgį, patikrinti, ar žarna arba kuokas nėra pažeisti. Negalima naudoti pažeistų!

DED7630

- ant iš galvutės išsikišusi styro uždėti elastingo veleno lizdą
- priveržti veržlę, esančią ant veleno
- patikrinti tvirtinimą

DED7631

- nustatyti prietaisą tokiu būdu, kad sprauskelis ant lizdo būtų viršuje
- nustatyti spraustelį su įpjovimu į apačią
- esančiame galvutėje lizde patalpinti elastingo veleno antgalį, atkreipti dėmesį, kad žarnos įpjovimai būtų po galvutės sprauskelio
- pasukti spraustelį ir užblokuoti lanksčią žarną
- patikrinti tvirtinimą

7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje. Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiamą kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelė). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido.

8. Prietaiso įjungimas

DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“ skyriuje

DED7630

Prietaiso jungiklis yra po pagrindine rankena. Norint įjungti, paspausti įjungimo / išjungimo mygtuką. Norint užrakinti jungiklį, paspausti keilonės jungiklio blokavimo mygtuką, esantį pagrindinės rankenos dešinėje pusėje.

DED7631

Pastatyti įrenginį ant plokščio, lygaus paviršiaus. Norėdami sumažinti žarnos savaiminio išėjimo riziką iš žarnos reikia nustatyti prietaisą taip, kad sprauskelas būtų lizdo viršuje. Jungiklis yra prietaiso gale. Kad įjungti prietaisą jungiklį reikia nustatyti I pozicijoje. Prietaisas veiks perjungiant jungiklį į padėtį 0

9. Prietaiso naudojimas

DEMESIO Prieš naudodami prietaisą reikia įsitikinti, kad jis yra geros būklės ir tinkamai veikia.

Betono sutankinimas leidžia pašalinti vandens lašelius iš masės. Vanduo po išdžiūvimo ir nugarinimo gali palikti porus betono masėje, dėl to keičiant jo struktūrą ir susilpninti patvarumą. Vibratorių glaistui galima naudoti formose, fasaduose ir t.t. Vibratorių patalpinti mažesniu kaip 7 cm atstumu nuo formos šonų, klojinių ir t. t. Nepilti betono į formą iš didelio aukščio. Sekančių liejamų sluoksnių storis turėtų būti 30-50 cm. Įpylus betoną į formą, patalpinti vibratoriaus kuoką, įstumiant jį vertikaliai iš viršaus į betoną. Įjungti prietaisą apie 5 - 15 sekundžių. Kuokas turi poveikį betonui maždaug 10 kartų didesniu spinduliu, t. y. apie 32–35 cm Veikimo laikas priklauso nuo betono konsistencijos – kuo retesnis tuo trumpesnis sutankinimo laikas.

DEMESIO Negalima tankinti betono per ilgai, nes tai gali priversti prie medžiagos rūšiavimo.

Lėtai ištraukti kuoką, kreipiant į dešinę arba kairę, tokiu būdu, kad skysta betonai pripildytų vietą kuoke. Pačioj pabaigoje tvirtu judesiu ištraukti kuoką, kad išvengta paviršiaus trikdymo. Dar kartą panardinti kuoką 1,5 veikimo spinduliu, t. y. apie 50-55 cm, tokiu būdu naujas tankinimo plotas pasidengs maždaug 10 cm su ankstesniu. Laikas tarp sekančių sutankinimo operacijų neturėtų būti per ilgas, kad neatsirastų šaltos jungties tarp betono sluoksnių. Betonai yra teisingai sutankinti, kai betono paviršius tampa blizgus ir nustos iš jo veržtis oro burbuliukai. Prietaiso garsas taip pat pasikeis. Išėjus kuoką nelaikyti įjungto prietaiso per ilgą laiką, jeigu nėra naudojamas - išjungti.

Šiluminė apsauga (tik DED7631)

Variklio perkaitimo atveju bus įjungta šiluminė apsauga. Saugiklis įsijungs prietaisą. Reikia palaukti keletą minučių, kol variklis atšąs, o po to paspausti saugiklio pakartotinio įjungimo mygtuką, esantį prie jungiklio.

10. Einamieji naudojimo veiksmas

DEMESIO Visus naudojimo veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

Valymas

Turi būti pasirūpinta, kad saugos įtaisai, oro angos ir variklio korpusas būtų kuo labiau apsaugoti nuo dulkių ir nešvarumų. Nuvalyti dulkes švairu skudurėliu arba nupūsti nešvarumus oro kompresoriumi.

DEMESIO Po kiekvieno naudojimo patariame valyti prietaisą.

Reguliariai valykite prietaisą drėgnu skudurėliu ir nedideliu muilo kiekiu. Nereikia naudoti tirpiklio valiklių pagrindu, jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis. Pastaba - įsitikinti, ar vanduo nepatenka į prietaisą! Neprileisti, kad ant kuoko liktų betono likučiai. Pašalinti betoną, prieš išdžiūvimą.

Maitinimo laido patikrinimas

Periodiškai patikrinti maitinimo laido stovį.

Nenaudoti prietaiso su sugadintu maitinimo laidu!

Jei prietaiso laidas yra pažeistas, prietaisą reikia atiduoti į servisą, kad pakeisti į veikiančią.

Veleno tepimas

Sutepti žarnos veleną kas maždaug 75 valandas. Naudoti vandeniu atsparų ritinį į slankiojo guolio tepalą (pvz., CX80), maždaug 15 g - 1 metrų žarnai. Naudoti pneumatinį tepalo prietaisą, tepti nuo veleno su prietaisu jungimo pusės.

11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Kad pirkti atsargines dalis ir aksesuarus reikia susisiekti su Dedra Exim servisu. Kontaktiniai duomenys duomenys yra 1 instrukcijos puslapyje. Atsarginių dalių užsakymo metu prašome pateikti serijos numerį, patalpintą vardinėje lentelėje, o taip pat dalies išmontavimo piešinio numerį. Garantinio laikotarpio galiojimo metu taisymai yra atliekami pagal taisykles pateikiamas garantijos lape. Reklamuojamą produktą prašome pateikti taisymui pirkimo vietoje (pardavėjas įsipareigoja priimti reklamuojamą produktą), nusiųsti į servisą esantį arčiausiai gyvenamosios vietos (servisų skaičius www.dedra.pl) arba

siųsti į Dedra Exim centrinį servisą. Maloniai prašome pridėti garantinę kortelę. Pasibaigus garantijos laikotarpiui taisymus atlieka centrinis servisas. Pažeistą produktą reikia siųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠️ DĖMESIO Prieš pradėdami savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Prietaisas neveikia	Kištukas netinkamai prijungtas	Tinkamai prijungti kištuką
	Sudėvėti elektrinio grafito šepetėliai	Atiduoti prietaisą į servisą
	Nėra maitinimo	Patikrinti maitinimo "lizdą ir saugiklį"
Veleno perkaitimas	Per didelė veleno trintis	Patepti veleną
Per didelis prietaiso virpesiai	Susidėvėjęs guolis	Atiduoti prietaisą į servisą
	Per didelė veleno trintis	Patepti veleną
Pernelyg didelis triukšmas	Sudėvėti elektrinio grafito šepetėliai	Atiduoti prietaisą į servisą
	Guolio pažeidimas	Atiduoti prietaisą į servisą
	Pažeistas korpusas arba montavimo elementai	Atiduoti prietaisą į servisą
Saugiklis įsijungia (tik DED7631)	Kuoko perkrova	Išimti kuoką ir vėl dar kartą įdėti į betoną
	Užsikimšę ventiliacijos kanalai	Išvalyti ventiliacijos kanalus
	Sugedęs variklio ventiliatorius	Atiduoti prietaisą į servisą
	Per didelė veleno trintis	Patepti veleną
	Per daug tepalo ant veleno	Laikyti rekomenduojamo riebalų kiekio
	Per didelis sukimo momentas dėl guolio susidėvėjimo	Atiduoti prietaisą į servisą

13. Prietaiso elementai

1. Betono vibratorius – 1 vnt., 2. Lanksti žarna su kuoku – 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buitįje)

 Ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse. Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių. Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus. ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Garantinis lapas

na

Katalogo Nr: Partijos numeris:
(toliau – Produktas)
Produkto pirkimo data:

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data:

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklę, išvardytą Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindą atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produktu jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindą Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprendžia, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusios su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Betono vibratorius	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
e. Vartotojas naudojo Produktu eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakais.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdiniu Produkto aptamavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmas, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Lenkija.
6. Mając Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmas, susijęs su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.
Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad
1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkow, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patiktų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.

6. Bet kurio metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kurio metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamų jūsų asmens duomenų tvarkymo, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Pieslēgšana tīklam
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Tekošas tehniskas apkopes darbības
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Patstāvīga avāriju novēršana
13. Ierīces komplektācija
14. Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
15. Garantijas karte

Originālās instrukcijas tulkojums

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visas brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

Saglabājiet visas brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

DED7630

Zīm. A: 1. Veltņis, 2. Vītņots uzgalis, 3. Ierīces korpuss, 4. Ieslēdzējs, 5. Ieslēdzēja bloķēde, 6. Galvenais rokturis, 7. Barošanas vads

DED7631

Zīm. B: 1. Veltņa līgda, 2. Bloķēšanas šķeltapa, 3. Ierīces korpuss, 4. Ieslēdzējs, 5. Drošinātāja atiestatīšanas poga, 6. Ierīces pamats, 7. Barošanas vads.

3. Ierīces pielietojums

Ierīci izmanto betona masas blīvēšanai, izspiežot no graudu starpām ūdeni, kas pēc izžušanas betona struktūrā atstāj poras. Masas sablīvēšanas mērķis ir uzlabot tās viendabīgumu un saliedētību.

Pieļaujam iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamajiem darba apstākļiem”. Patvaļīgas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visādas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas.

Ierīces lietošana, kas neatbilst pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas.

Pieļaujamie darba apstākļi
Sargāt no atmosfēriskiem nokrišņiem.

5. Tehniskie dati

Ierīces modelis	DED7630	DED7631
Barošanas spriegums [V]	230~	230~
Barošanas frekvence [Hz]	50	50
Nomināla jauda [W]	1200	2300
Aizsardzība no tiešas pieejas	IP44	IP44
Drošības klase	I	I
Griezes ātrums [min-1]	5000	4000
Vītne	42 mm	-
Trokšņa līmenis:		
Skaņas spiediena līmenis LpA [dB(A)]	<70	<70
Mērijuma nedrošums KpA [dB(A)]	3	3
Skaņas jaudas līmenis LwA [dB(A)]	<80	<80
Mērijuma nedrošums KwA [dB(A)]	3	3

Informācijas par troksni

Trokšņa emisija ir noteikta atbilstoši EN ISO 3746 vērtības ir norādītas iepriekš sniegtajā tabulā.

UZMANĪBU Trokšnis bar novest pie dzirdes bojāšanas. Darba laikā vienmēr lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarētā kopējā trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta, izmantojot standarta testa metodi, un var tikt izmantota, lai salīdzinātu vienu ierīci ar otru. Norādītais trokšņa līmenis var tikt izmantots arī pakļautības trokšņa iedarbībai iepriekšējai novērtēšanai. Trokšņa līmenis faktiskās ierīces lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba instrumentu izmantošanas veida, jo īpaši no apstrādājama priekšmeta veida un nepieciešamības noteikt līdzekļus, kuru

mērķis ir nodrošināt lietotāja aizsardzību. Lai precīzi novērtētu iedarbību faktiskajos lietošanas apstākļos, ir jāņem vērā visas darbības cikla daļas, kas aptver arī periodus, kad ierīce ir izslēgta vai ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

6. Sagatavošana darbībai

UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktlīdzdas.

Šļūtene ar zizli

Izlieciet elastīgo šļūteni ar zizli visā tās garumā, pārbaudiet, vai šļūtene un zizlis nav bojāti. Nelietojiet sabojāto!

DED7630

- uzbīdiet elastīgā veltņa līgdu uz tapu, kas izvirzīta no galviņas
- pievelciet uzgriezni uz veltņa
- pārbaudiet stiprinājuma pareizību

DED7631

- uzstādiert ierīci tā, lai līgdas atsperes šķeltapa atrastos augšpusē
- iestatiet šķeltapu ar rievu uz leju
- ievietojiet elastīgā veltņa galu galviņā esošajā līgzdā, pārliecinieties, ka šļūtenes stiprinājuma rievās atrodas zem šķeltapas uz galviņas
- pagrieziet šķeltapu un nobloķējiet elastīgo šļūteni
- pārbaudiet stiprinājuma pareizību

7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē.

Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķēsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķēsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Sistēma ir jāizpilda elektriskām ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievērsiet uzmanību tam, lai dzīslas šķēsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa.

8. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU Pirms ierīces iedarbināšanas ir obligāti jāveic darbības, kas aprakstītas nodaļā “Sagatavošana darbībai”.

DED7630

Ierīces ieslēdzējs atrodas zem galvenā roktura. Lai ieslēgtu, nospiediet slēdža pogu. Lai bloķētu slēdzi, nospiediet slēdža bloķēšanas pogu galvenā roktura labajā pusē.

DED7631

Novietojiet ierīci uz plakana, līdzena virsmas. Lai samazinātu šļūtenes atvienošanas risku, novietojiet ierīci tā, lai šķeltapa atrastos kontaktlīdzdas augšpusē.

Slēdzis atrodas ierīces aizmugurē. Lai ieslēgtu ierīci, pārslēdziet slēdzi pozīcijā I. Ierīce turpinās darboties, līdz pagriežat slēdzi pozīcijā 0.

9. Ierīces lietošana

UZMANĪBU Pirms ierīces lietošanas uzsākšanas pārliecinieties, vai tā ir labā stāvoklī un darbojas pareizi.

Betona sablīvēšana ļauj noņemt no masas ūdens pilienu. Pēc žāvēšanas un izvaikošanas ūdens var atstāt poras betona masā un tādējādi mainīt tās struktūru un vājināt izturību.

Javas vibratoru varat izmantot formās, pamatos u.c. Novietojiet vibratoru vismaz 7 cm attālumā no formas malām, veidnēm utt.

Neļiejiet betonu uz formu no liela augstuma. Kārtējo izlieto slāņu biezumam jābūt 30-50 cm. Pēc betona ieliešanas formā novietojiet vibratora zizli, vertikāli bīdot to betonā no augšas. Ieslēdziet ierīci uz aptuveni 5 - 15 sekundēm. Zizlis iedarbojas uz betonu rādiusā, kas aptuveni 10 reizes pārsniedz tā diametru, t.i., aptuveni 32 - 35 cm. Darbības laiks ir atkarīgs no betona konsistences – jo šķidrāks, jo īsāks ir blīvēšanas laiks.

UZMANĪBU Neblietējiet betonu pārāk ilgi, jo tas var izraisīt materiāla atdalīšanu.

Lēnām izvelciet zizli, pārvietojot to pa kreisi un pa labi, līdz šķidrās betons aizpilda zizļa vietu. Pašās beigās ar stingru kustību izvelciet zizli, lai netraucētu virsmu. Atkārtoti iegremdējiet zizli apmēram tas darbības 1,5 rādiusa attālumā, t.i., apmēram 50-55 cm, lai jaunais blīvēšanas laukums pārklātos par aptuveni 10 cm ar iepriekšējo. Laiks starp secīgām blīvēšanas darbībām nedrīkst būt pārāk garš, lai starp betona slāņiem nerastos aukstas šuves. Betons tiek pareizi sablīvēts, kad tā virsma kļūst spīdīga un no tā pārstāj izplūst gaisa burbuli. Mainīsies arī ierīces radītā skaņa. Pēc zizļa izņemšanas neglabājiet ierīci ieslēgtu ilgu laiku, ja tā netiek lietota - izslēdziet.

Termiskā aizsardzība (tikai DED7631)

Motora pārkaršanas gadījumā tiks aktivizēta termiskā aizsardzība. Drošinātājs izslēgs ierīci. Pagaidiet dažas minūtes, līdz dzinējs atdziest, pēc tam nospiediet drošinātāju atiestatīšanas pogu, kas atrodas blakus slēdzim.

10. Tekošas tehniskas apkopes darbības

UZMANĪBU Veicot visas apkalpošanas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktlīdzdas

Tīrīšana

Jāuzmanās, lai drošības ierīces, gaisa atveres un motora korpusi būtu pēc iespējas brīvi no putekļiem un piesārņojumiem. Notīriet putekļus ar tīru drānu vai izpūtiet netīrumus ar gaisa kompresoru.

UZMANĪBU Rekomendējam tīrīt ierīci pēc katras lietošanas.

Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nedaudz ziepēm. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus uz šķīdinātāju bāzes, jo tie var sabojāt ierīces plastmasas daļas. Piezīme - pārliecinieties, ka ierīcē nevar iekļūt ūdens! Neļaujiet betona paliekām palikt uz ziļļa. Noņemiet betonu, pirms tas izžūst.

Barošanas vada pārbaude

Periodiski pārbaudiet barošanas vada stāvokli.

UZMANĪBU Nedarbiniet ierīci ar bojātu barošanas vadu!

Kabeļa bojājuma gadījumā nododiet ierīci servisam vada nomainīšanai.

Veltņa eļļošana

Ik pēc 75 stundām ieeļļojiet šūtenes veltņi. Izmantojiet ūdensizturīgu gultņu smērvielu (piem., CX80) apmēram 15 g uz katru šūtenes metru. Izmantojiet pneimatisko eļļošanas pistoli, ieeļļojiet no veltņa-ierīces savienojuma puses.

11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar uzņēmuma Dedra Exim servisa centru. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā. Pasūtīt rezerves daļas, norādiet datu plāksnītē norādīto partijas numuru un daļas numuru no kopsalikuma rasējuma.

Garantijas periodā remontu tiek veikti saskaņā ar noteikumiem, kas norādīti garantijas kartē. Ierīce, uz kuru attiecas reklamācija, ir jānodod remontam iegādes vietā (pārdevējam tā ir jāpieņem), jānodod servisa centrā, kas atrodas vistuvāk dzīvesvietai (servisa centru saraksts ir pieejams tīmekļa vietnē www.dedra.pl), vai jānosūta uzņēmuma *Dedra Exim* galvenajā servisa centrā. Pievienojiet ierīcei aizpildīto garantijas karti. Pēc garantijas perioda remontus veic galvenais servisa centrs. Nosūtiet ierīci servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

12. Patstāvīga avāriju novēršana

UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Ierīce nefunkcionē	Spraudnis nav pareizi pievienots	Pievienojiet kontaktdakšu pareizi
	Nolietotas elektrogrāfīta sukas	Nododiet ierīci servisam
	Nav elektroapgādes	Pārbaudiet barošanu (ligzda un drošinātājs)
Veltņa pārkaršana	Pārmērīga veltņa berze	Ieeļļojiet veltņi
Pārmērīgas ierīces vibrācijas	Nodiluši gultņi	Nododiet ierīci servisam
	Pārmērīga veltņa berze	Ieeļļojiet veltņi
Pārmērīgs troksnis	Nolietotas elektrogrāfīta sukas	Nododiet ierīci servisam
	Gultņa bojāšana	Nododiet ierīci servisam
	Bojāts korpus vai montāžas elementi	Nododiet ierīci servisam
Drošinātājs izslēdzas (tikai DED7631)	Ziļļa pārslodze	Noņemiet ziļi un ievietojiet to atpakaļ betonā
	Nobloķēti ventilācijas kanāli	Notīriet ventilācijas kanāli
	Bojātas dzinēja ventilators	Nododiet ierīci servisam
	Pārmērīga veltņa berze	Ieeļļojiet veltņi
	Pārāk daudz smērvielas uz veltņa	Ievērojiet ieteicamus smērvielas daudzumus
	Pārmērīgs griezes moments gultņu nodiluma dēļ	Nododiet ierīci servisam

13. Ierīces komplektācija

1. Betona vibrators – 1 gab., 2. Noliekama šūtene ar zīli – 1 gab.

14. Informācija lietotājiem par noliektas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tiks tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

Garantijas talons

uz

Kataloga Nr.:Partijas numurs:

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....

datums un vieta

.....

Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Betona vibrators	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.

2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;

b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;

d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;

e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;

- tika bojātas vai mainītas plombras.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesnieds reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servīsā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.

4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).

5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).

6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.

7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
 8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
 9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
 10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārziņis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārziņis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenziju pret Pārziņi, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārziņim, pamatojoties uz rakstisku lūgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektam, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātajiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārziņi.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārziņis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosbowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību

1. Kēpes es ābrāk
2. A kēszūlēk leirāsa
3. A kēszūlēk rendeltetēsszerū hasznālata
4. A hasznālat korlātozāsa
5. Mūszaki adatk
6. Felkēszūlēs a munkāra
7. Csatlakozās a hālōzathoz
8. A kēszūlēk bekapcsolāsa
9. A kēszūlēk hasznālata
10. Folyamatos karbantartās
11. Alkatrēsszēk es tartozēkok
12. Ōnhibaelhāritās
13. A kēszūlēk kompletizālāsa
14. Informāciō a felhasználōknak es elektromos es elektronikus eszkōzōk ārtalmatlanitāsārōl
15. Jōtāllāsi kārtya

A megfelelōsēgi nyilatkozatot kōlōn dokumentumkēnt csatoltāk az utasitāshoz. A megfelelōsēgi nyilatkozat hiānyāban lēpjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Cēggel. Az āltālonas biztonsāgi feltēteleket kōlōn ūtmutatāskēnt csatoltāk az utasitāsokhoz.

A Szimbōlummal jelōlt ōsszes FIGYELMEZTETET es az utasitāsokkal.

Az ālbābi figyelmeztetēss es biztonsāgi utasitāsok be nem tartāsa āramūtēt, tūzet vagy sūlyos sērūlēt okozhat.

Tartsa a figyelmeztetēssket es utasitāsokat jōvōi hasznālatāra.

A ābra: 1. Tengely, 2. Menetes vēg, 3. Gēptest, 4. kapcsolō, 5. Kapcsolōreteszēlēs 6. Fōmarkolat, 7. Tāpkābel

B ābra: 1. Tengelycsatlakozō, 2. Reteszēlō csap, 3. kēszūlēktest, 4. Kapcsolō, 5. Biztositēk-visszaāllitō gomb, 6. kēszūlēkalap, 7. tāpkābel.

A kēszūlēket a beton massa tōmōritēsēhez hasznāljāk az aggregātumszemcsēk kōzōtti vīz kiszorītāsāval, amely a szárādās ūtān elpārolog, pōrusokat hagyva a beton szerkezetēben. A massa tōmōritēsēnek cēlja a homogenitās es az anyag kohēziōjānak javitāsa.

Megengedet a berendezēs hasznālata felūjītāsi-ēpitēsi munkākhoz, javitōmūhelyekben, amatōr munkākhoz, a hasznālati ūtmutatōban leirt hasznālati feltētelek es megengedet munka kōrūlmēnyek betartāsāval.

A kēszūlēk csak az ālbābi „megengedet munkaviszonyoknak” megfelelōen hasznālhatō.

A mechanikai es elektromos szerkezetek jogosulatlan megvāltoztātāsa, minden olyan mōdosītās, karbantartās tēvekēnsēg, amelyet a felhasználōi kēzikōny nem írja le, jogellenesnek minōsūl, es a garancijogokat āzonnal ērvēnytelenitēhi, a megfelelōsēgi nyilatkozat pedig vālīk ērvēnytelenē.

A helytelen, vagy az ūzemeltetēsi utasitāsna nem megfelelō hasznālat okoz āzonnali garanciā elvesztēsēt.

Megengedet mūkōdēsi feltētelek
Vēdjē a csapadēktōl.

A kēszūlēk modellje	DED7630	DED7631
Tāpfeszūltēs: [V]	230~	230~
Hālōzati frekvēncia [Hz]	50	50
Nēvleges teljesitēmēy [W]	1200	2300
Kōzvetlen hozzāfērēs elleni vēdelmi fokozat	IP44	IP44
Vēdelmi osztāly	I	I
Fordulatszām [min-1]	5000	4000
Menet	42 mm	-
Zajkibocsātās:		
Hangnyomās szīnt LpA [dB(A)]	<70	<70
Mērēsi bizonytalansāg KpA [dB(A)]	3	3
Hangteljesitēmēy LwA [dB(A)]	<80	<80
Mērēsi bizonytalansāg KwA [dB(A)]	3	3

A zajkibocsātās a EN ISO 3746, szīrint hatāroztāk meg, az ērtēkeket a fenti tāblāzatban adāk meg.

FIGYELEM A zaj károsíthatja a hallást, munka közben mindig használjon hallásvédőt!

A bejelentett teljes zaj ērtēket egy szabvānyos vizgālāti mōdszerrel mērik, es egy eszkōz egy māsik eszkōzzel ōsszehasonlītāsāra hasznālhatō. A zajszīnt is hasznālhatō a zaj expozīciō ēlōzetes ērtēkelēsēre.

A zaj szīntje a kēszūlēk tēnyleges hasznālata sorān ēltērhet a bejelentett ērtēkektōl, atōl fūggōen, hogy mēlyen mōdon hasznāljāk a munkaeszkōzōket, kōlōnōsen a munkadarab tīpusārōl es a kezelō vēdelme ērdekēben szūksēges intēzkedēsēk meghatārozāsārōl. Ahhoz, hogy az expozīciōt a valōs hasznālati kōrūlmēnyek kōzōtt pontosan meg lehessen becslēni, figyelembe kell venni a mūkōdēsi ciklus minden rēsztē, ideērtve āzokat az idōszakokat is, amikor a kēszūlēk ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de pont nem hasznāljāk a munkāhoz.

FIGYELEM Minden mūveletet csak akkor vēgezze el, ha a dugō ki van hūzva a konnectorbōl.

Hajtsa ki a rugalmas tōmlōt a buzogānyal egyūtt teljes hosszāban, es ellenōrizze, hogy a tōmlō vagy a buzogāny nem sērūlt-e. Ne hasznājā ha sērūlēt!

- a fejbōl kiālō csapra csūsztassa rā a rugalmas tengelyfoglatat
- hūzza meg a tengelyen lēvō anyāt
- ellenōrizze a rōgzītēs megfelelōsēgēt

- āllitsa be a kēszūlēket ūgy, hogy az aljzaton lēvō csap felūl legyen
- āllitsa be a csapot ūgy, hogy a horony lefelē nēzzēn
- helyezze be a hajlēkony tengelyvēget a fejen lēvō foglatba, ūgyelve arra, hogy a tēlycsatlakozō hornyai a fej csapja alatt legyenek
- fordītāsa el a csapot es rōgzītse a rugalmas tōmlōt
- ellenōrizze a rōgzītēs megfelelōsēgēt

Mielōtt csatlakoztatnā a kēszūlēket egy āramforrāsához, gyōzōdjōn meg arrōl, hogy a tāpfeszūltēs megegyezik az adattāblān feltūntetett ērtēkkel.

Az āramellātō berendezēs az elektromos berendezēsēkre vonatkozō alapvetō kōvetelmēnyeknek megfelelōen kell hogy legyen vēgezve, es meg kell felēlnie a hasznālatbiztonsāg kōvetelmēnyēinek. A tāpkābel minimālīs keresztmetszetēnek paramēterei es a biztositēk nēvleges ērtēke az eszkōz teljesitēmēnyētōl fūggōen az ālbābi tāblāzatban talālhatō:

A berendezēs teljesitēmēy [W]	Minimālīs vezetēk-ātmērō mēret [mm ²]	Minimālīs C tīpusū biztositēk [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

A telepītēs szakkēpzett villanyszerezōnek kell elvēgeznie. Hosszabbītō kābele hasznālata eseten gyōzōdjōn meg arrōl, hogy a vezetēk keresztmetszete nem kisebb, mint a szūksēges (lāsđ a tāblāzatot). Helyezze el az elektromos kābelt ūgy, hogy az ne ērje a vāgās munka sorān. Ne hasznājōn sērūlt hosszabbītō kābeleket. Rendszeresen ellenōrizze a tāpkābel mūszaki āllapotāt. Ne hūzza ki a tāpkābelt..

FIGYELEM A kēszūlēk ūzembe helyezēsē elōtt feltētlenūl a "Felkēszūlēs a munkāra" fejezetben leirt mūveleteket vēgezze el.

A kapcsolō a fōmarkolat alatt talālhatō. A bekapscolāshoz nyomja meg a bekapscolō gombot. A kapcsolō reteszēlēsēhez nyomja meg a fōmarkolat jobb oldalān talālhatō kapcsolōreteszēlō gombot.

Āllitsa a kēszūlēket egy sima, sīk felūletre. A tōmlō levālāsānak kockāzatāt minimalizālāndō, helyezze a kēszūlēket ūgy, hogy a csap a foglatat tetejēn legyen. A kapcsolō a kēszūlēk hātuljān talālhatō. A kēszūlēk bekapscolāsāhoz fordītāsa a kapcsolōt az I. āllāsba. A kēszūlēk mūkōdni fog, a kapcsolō 0 āllāsba nem fordītāsāig.

9. A készülék használata



A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy az jó állapotban van és megfelelően működik.

A beton tömörítése lehetővé teszi a vízcseppek eltávolítását a masszából. A víz a száradás és elpárolgás után porusokat hagyhat a betonban, és így megváltoztathatja annak szerkezetét és gyengítheti annak szilárdságát.

A habarcsvibrátor alkalmazható formákban, alapokban stb. Helyezze a vibrátort legalább 7 cm távolságra a forma, zsaluzat stb. oldalától.

Ne öntse a betont a formába nagy magasságból. A további beöntésre kerülő rétegek vastagságának 30-50 cm-nek kell lennie. Miután a betont a formába öntötte, helyezze a vibrátor buzogányát függőlegesen felülről a betonba. Kapcsolja be a készüléket kb. 5 - 15 másodpercre. A buzogány hatást gyakorol a betonra kb az átmérőjének 10-szerese sugárban, azaz kb. 32 - 35 cm. Az eljárás időtartama a beton állagától függ - minél vékonyabb, annál rövidebb a tömörítési idő.



Ne tömörítse a betont túl sokáig, mert ez az anyag szegregációjához vezethet.

Lassan húzza ki a buzogányt, balra és jobbra mozgatva azt, hogy a folyékony beton kitöltsse a buzogány által hagyott teret. A legvégén határozott mozdulattal húzza ki a buzogányt, hogy ne bolygassa meg a felületet. Merítse be a buzogányt újra kb. 1,5-szeres sugártávolságra a működésétől, azaz kb. 50-55 cm-el odébb, hogy az új tömörítési terület kb. 10cm-rel átfedje az előzőt. Az egymást követő tömörítési műveletek közötti idő ne legyen túl hosszú, hogy a betonrétegek között ne alakuljanak ki hideg hézagok.

A beton akkor van megfelelően tömörítve, ha annak a felülete fényes lesz, és a légbuborékok már nem jönnek ki belőle. A készülék által kibocsátott hang is megváltozik.

A buzogány eltávolítása után ne tartsa a készüléket hosszabb ideig bekapcsolva, ha nem használja azt - kapcsolja ki.

Hővédelem (csak a DED7631)

A motor túlmelegedése esetén, a hővédelem kiold, a hőbiztosíték kikapcsolja a készüléket. Hagyja a motort néhány percig hűlni, majd nyomja meg a kapcsolónál található biztosíték-visszaállító gombot.

10. Folyamatos karbantartás



Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

Tisztítás

Gondoskodjon arról, hogy a biztonsági berendezések, a légrések és a motorház a lehetőségekhez mérten por- és szennyeződésmentes legyen. Távolítsa el a port tiszta ruhával, vagy fújja ki a szennyeződést légkompresszorral.



Javasoljuk, hogy minden használat után tisztítsa meg a készüléket.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket nedves ruhával és egy kevés szappannal. Ne használjon oldószer alapú tisztítószereket, ezek károsíthatják a készülék műanyag részeit. Figyelem - ügyeljen arra, hogy a víz ne tudjon bejutni a készülékbe!

Ne hagyja, hogy betonmaradványok maradjanak a buzogányon. Távolítsa el a betont, mielőtt megszáradna.

A tápkábel ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel állapotát.



Ne üzemeltesse a készüléket sérült tápkábellel!

A kábel sérülésének megállapítása esetén adja át a készüléket a szerviznek, hogy egy használhatóra cseréljék ki.

A tengely kenése

Kb. 75 óránként kenje meg a tömlőtengelyt. Használjon vízálló görgős és síklócsapágyzsírt (pl. CX80) kb. 15 g mennyiségben minden 1 folyóméternyi tömlőre. Használjon pneumatikus zsírpisztolyt, kenje be a tengelyt és a készülék felőli csatlakoztatás oldaláról.

11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és tartozékok beszerzése érdekében forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek megtalálhatók a kézikönyv első oldalán.

Pótalkatrészek rendelésekor, kérjük, jelezze az adattáblán található a rész tételszámát és alkatrészszámát a szerelési rajzból.

A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási kártyában meghatározott feltételek szerint végzik. Kérjük, küldje el a hirdetett terméket javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles elfogadni a bejelentett terméket), küldje el a legközelebbi lakóhelyre (weboldalak listája a www.dedra.pl címen), vagy küldje el a Dedra Exim központi szolgálatának. Kérjük, csatolja a kitöltött garanciális kártyát. A jótállási idő után a javítást a központi szolgálat végzi. A sérült terméket a szervizhez kell küldeni (a szállítási költségeket a felhasználó fedezi).

12. Önhibaelhárítás



Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Rosszul csatlakoztatott csatlakozódugó	Csatlakoztassa megfelelően a csatlakozódugót
	Elhasználódott szénkefék	Adja át a szerviznek a készüléket
	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze a tápellátást (az aljzatot és a biztosítékot)
Túlmelegedő tengely	Túl nagy tengelysúrlódás	Kenje meg a tengelyt
A készülék túlzott rezgése	Elhasználódott csapágyak	Adja át a szerviznek a készüléket
	Túl nagy tengelysúrlódás	Kenje meg a tengelyt
Túlzott zaj	Elhasználódott szénkefék	Adja át a szerviznek a készüléket

	Sérült csapágyak	Adja át a szerviznek a készüléket
	Sérült ház vagy rögzítőelemek	Adja át a szerviznek a készüléket
A biztosíték aktiválódik (csak a DED7631)	A buzogány túlterhelése	Vegye ki a buzogányt, és tegye vissza újra a betonba
	Eltömődtek a szellőzőcsatornák	Tisztítsa meg a szellőző csatornákat
	Sérült motorventilátor	Adja át a szerviznek a készüléket
	Túl nagy tengelysúrlódás	Kenje meg a tengelyt
	Túl sok zsír van a tengelyen	Távolítsa el a felesleges zsírt
	Túlzott nyomaték a csapágyak elhasználódása miatt	Adja át a szerviznek a készüléket

13. A készülék kompletizálása

1. Vibrátor betonhoz – 1 db, 2. flexibilis tömlő buzogánnyal – 1 db.

14. Információ a felhasználóknak az elektromos éselektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítóhoz, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unióon kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciajegy

Katalógusszám: Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltétellel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

.....

kelt és helye

.....

a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nincs lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címétől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Vibrátor betonhoz	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
- A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
a) A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
b) A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
c) A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
d) A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

- A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
- Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
- A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
- Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetők. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
- A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
- Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
- A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
- A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
- A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
- A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.
- A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy
- Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
- Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
- Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
- Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
- Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
- Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshoz, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.

- Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
- Önök jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

- Fotografii și figuri
- Descrierea dispozitivului
- Destinația dispozitivului
- Restricții de utilizare
- Date tehnice
- Pregătirea pentru lucru
- Conectare la rețea
- Pornirea dispozitivului
- Utilizarea dispozitivului
- Operații curente de mentenanță
- Piese de schimb și accesorii
- Eliminarea individuală a defectărilor
- Set de completare a dispozitivului
- Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice
- Talon de garanție

Traducerea instrucțiunii originale

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o. Condiții generale de siguranță au fost atașate la instrucțiuni ca o broșură separată.



AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

DED7630

Fig. A.: 1. Arbore, 2. Capăt filetat, 3. Corpul dispozitivului, 4. Comutator, 5. Blocare comutatorului, 6. Măner principal, 7. Cablu de alimentare

DED7631

Fig. B.: 1. Priza arborelui, 2. Știft de blocare, 3. Corpul dispozitivului, 4. Comutator, 5. Buton de resetare a siguranței, 6. Baza dispozitivului, 7. Cablu de alimentare.

3. Destinația dispozitivului

Dispozitivul este utilizat pentru compactarea masei de beton prin înlăturarea apei dintre boabe, care, după uscare, lasă pori în structura betonului. Compactarea masei are ca scop îmbunătățirea omogenității și coeziunii acesteia. Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare.

4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Modificările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiile de întreținere care nu sunt descrise în manualul de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își va pierde valabilitatea. Utilizarea neconformă cu destinația sau cu manualul de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condițiile admisibile de lucru
Protejați împotriva precipitațiilor atmosferice

5. Date tehnice

Modelul dispozitivului	DED7630	DED7631
Tensiunea de alimentare [V]	230~	230~
Frecvența alimentării [Hz]	50	50
Putere nominală [W]	1200	2300
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IP44	IP44
Clasa de protecție	I	I
Viteza de rotație [min-1]	5000	4000
Filet	42 mm	-
Emisia de zgomot:		
Nivelul de presiune acustică LpA [dB (A)]	<70	<70
Incertitudinea de măsurare KpA [dB (A)]	3	3
Nivel de putere sonoră LwA [dB (A)]	<80	<80
Incertitudinea de măsurare KwA [dB (A)]	3	3

Informația privind zgomot

Emisia zgomotului a fost definită conform EN ISO 3746 valorile au fost specificate în tabelul de mai sus.



ATENȚIE Zgomotul poate cauza deteriorarea auzului, utilizați întotdeauna protectoare de auz în timpul lucrului!

Valoarea totală declarată a zgomotului a fost măsurată în conformitate cu metodă standard de testare și poate fi utilizată pentru a compara un dispozitiv cu altul. Nivelul de zgomot poate fi de asemenea utilizat pentru a efectua o estimare preliminară a expunerii la zgomot. Nivelul de zgomot în timpul utilizării efective a dispozitivului poate să difere de valorile declarate, în funcție de modul în care sunt utilizate uneltele de lucru, în special de tipul piesei prelucrate și de necesitatea de a specifica măsurile de

protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de operare, inclusiv perioadele când dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar fără să fie utilizat pentru lucru.

6. Pregătirea pentru lucru



Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

Furtun cu lance

Desface furtunul flexibil cu lance pe toată lungimea sa, verificați dacă furtunul sau lance nu sunt deteriorate. Nu folosiți cele deteriorate!

DED7630

- glisați priza arborelui flexibil pe bolțul care iese din cap
- strângeți cu piulița de pe arbore
- verificați corectitudinea fixării

DED7631

- setați dispozitivul astfel încât acul de siguranță de pe priză să fie în partea de sus
- puneți acul de siguranță cu canalul în jos
- puneți în priza capului capătul arborelui flexibil, asigurați-vă că canalurile feroneriei furtunului sunt sub acul de siguranță de pe cap
- rotiți acul de siguranță și blocați furtunul flexibil
- verificați corectitudinea fixării



7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametri de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte.

Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

8. Pornirea dispozitivului



Înainte de a porni dispozitivul, efectuați obligatoriu operațiile descrise în capitolul "Pregătirea pentru lucru".

DED7630

Comutatorul al dispozitivului este situat sub mânerul principal. Pentru a porni, apăsați butonul comutatorului. Pentru a bloca comutatorul, apăsați butonul de blocare a comutatorului din partea dreaptă a mânerului principal.

DED7631

Așezați dispozitivul pe o suprafață plană și uniformă. Pentru a minimiza riscul ca furtunul să se deconecteze singur, setați dispozitivul astfel încât acul de siguranță să fie în partea de sus a prizei.

Comutatorul este situat pe spatele dispozitivului. Pentru a porni dispozitivul, setați comutatorul în poziția I. Dispozitivul va continua să funcționeze până la comutarea comutatorului în poziția 0.

9. Utilizarea dispozitivului



Înainte de a utiliza dispozitivul, asigurați-vă că este în stare bună și funcționează corect.

Compatarea betonului îndepărtează picăturile de apă din masă. După uscare și evaporare, apa poate lăsa pori în masa de beton și astfel betonul își poate schimba structura și își poate slăbi rezistența.

Vibratorul mortar poate fi folosit în matrite, fundații etc. Așezați vibratorul la o distanță de minim 7 cm de laturile matritei, cofrajului etc.

Nu turnați beton în matrită de la o înălțime mare. Grosimea straturilor turnate ulterioare ar trebui să fie de 30-50 cm. După turnarea betonului în matrită, așezați lance-ul vibratorului glisându-l vertical de sus în beton. Porniți dispozitivul pentru aproximativ 5 - 15 secunde. Lance-ul acționează asupra betonului pe o rază de aproximativ 10 ori diametrul acestuia, adică aproximativ 32 - 35 cm. Timpul de funcționare depinde de consistența betonului - cu cât este mai subțire, cu atât timpul de compactare este mai scurt.



Nu compactați betonul prea mult timp deoarece acest lucru poate duce la segregarea materialului.

Scoateți încet lance-ul mișcându-l la stânga și la dreapta până când betonul lichid umple locul după lance. La final, scoateți lance-ul cu o mișcare fermă pentru a nu peturba suprafața. Reimersați lance-ul la o distanță de aproximativ 1,5 cm din raza sa de operare, adică aproximativ 50-55 cm, astfel încât noua zonă de compactare să se suprapună cu aproximativ 10 cm pe cea anterioară. Timpul dintre operațiunile succesive de compactare nu trebuie să fie prea mare pentru a nu se produce legături reci între straturile de beton.

Betonul este îndesat corespunzător atunci când suprafața sa devine strălucitoare și bulele de aer nu mai iese din el. Se va schimba și sunetul pe care îl face dispozitivul.

După scoaterea lance-ului, nu țineți dispozitivul pornit mult timp, dacă nu este folosit - opriți-l.

Protecție termică (numai DED7631)

În cazul supraîncălzirii motorului, protecția termică va fi activată. Siguranța va opri dispozitivul. Așteptați câteva minute pentru ca motorul să se răcească, apoi apăsați butonul de resetare a siguranței situat lângă întrerupător.

10. Operații curente de mentenanță



Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

Întreținere

Trebuie avut grijă ca dispozitivele de siguranță, orificiile de aer și carcasa motorului să fie cât mai ferite de praf și reziduuri. Îndepărtați praful cu o cârpă curată sau suflați resturile cu un compresor de aer.



Vă recomandăm să curățați dispozitivul după fiecare utilizare.

Curățați aparatul în mod regulat cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu utilizați detergenți pe bază de solvenți, deoarece acestea pot deteriora părțile din plastic ale dispozitivului. Atenție - asigurați-vă că apa nu poate pătrunde în aparat! Nu lăsați betonul rezidual să rămână pe lance. Îndepărtați betonul înainte să se usuce.

Verificarea cablului de alimentare

Verificați periodic starea cablului de alimentare.

Nu utilizați dispozitivul cu un cablu de alimentare deteriorat!

În caz de deteriorare a cablului, solicitați service-ul și înlocuiți dispozitivul cu unul funcțional.

Ungerea arborelui

La fiecare 75 de ore, lubrifiați arborele furtunului. Utilizați unsoare pentru lubrifierea lagărului cu rulmenți rezistentă la apă (de exemplu CX80) în cantitate de aproximativ 15 g pentru fiecare 1 metru de furtun. Utilizați un pistol pneumatic de unsoare, lubrifiați de la partea de conectare a arborelui cu dispozitivul.

11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, contactați Service-ul Dedra Exim. Detaliile de contact pot fi găsite pe pagină 1 a manualului. Când comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul lotului aflat pe plăcuța de identificare și numărul piesei din schița de asamblare.

În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate conform regulilor menționate în talonul de garanție. Vă rugăm să predați produsul reclamat pentru reparație la locul de achiziție (vânzătorul este obligat să accepte produsul reclamat), trimiteți-l la centrul de service aflat cel mai aproape de adresa de domiciliu (lista centrelor de service se află pe site-ul www.dedra.pl) sau expediți-l la service-ul central Dedra Exim. Vă rugăm amabil să anexați talonul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la centrul de service (costul de expediție este suportat de utilizator).

12. Eliminarea individuală a defecțiunilor



Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauza	Rezolvare
Dispozitivul nu funcționează	Ștecherul nu este conectat corect	Conectați ștecherul corect
	Perii de electrografit uzate	Trimiteți dispozitivul la service
	Lipsa alimentării	Verificați alimentarea * priza și siguranța
Supraîncălzirea arborelui	Frecare excesivă a arborelui	Lubrifiați arborele
Vibrația excesivă a dispozitivului	Rulmenți uzați	Trimiteți dispozitivul la service
	Frecare excesivă a arborelui	Lubrifiați arborele
Zgomot excesiv	Perii de electrografit uzate	Trimiteți dispozitivul la service
	Rulmenți defecte	Trimiteți dispozitivul la service
	Carcasa sau elementele de montaj deteriorate	Trimiteți dispozitivul la service
Siguranța activează DED7631)	Supraîncărcarea lance-ului	Scoateți lance-ul și puneți-l înapoi în beton
	Conducte de ventilație înfundate	Curățați canalele de ventilație
	Ventilator motor defect	Trimiteți dispozitivul la service
	Frecare excesivă a arborelui	Lubrifiați arborele
	Prea multă grăsime pe arbore	Respectați cantitățile recomandate de unsoare
	Cuplu excesiv din cauza uzurii rulmentului	Trimiteți dispozitivul la service

13. Set de completare a dispozitivului

1. Vibrator de beton - 1 buc, 2. Furtun flexibil cu lance - 1 buc.

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodăria de casă)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

Certificat de garanție

pentru

Nr. de catalog: Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

.....

Data și locul

semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defectiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanție

Componetele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Vibrator de beton	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defectiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadequate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o.o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.

6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.

7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

SI Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namembnost naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava za delo
7. Priklop na omrežje
8. Vklp naprave
9. Uporaba naprave
10. Tekoča vzdrževalna opravila
11. Nadomestni deli in dodatna oprema
12. Samoodpravljanje napak
13. Kompletacija naprave
14. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjevati odpravljenе električne in elektronske naprave
15. Garancijski list

Prevod izvirnih navodil

Izjava o skladnosti je priložena navodilom kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na Dedra Exim Sp. z o.o.

Splošni varnostni predpisi so priloženi navodilom kot ločena brošura.



OPOZORILO. Preberite vsa s simbolom označena opozorila in vsa navodila.

Neupoštevanje spodaj navedenih varnostnih opozoril in navodil je lahko vzrok električnega udara, požara ali hudih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za morebitno kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave

DED7630

Slika A. 1. Gred, 2. Navojna konica, 3. Telo naprave, 4. Stikalo, 5. Blokada stikala, 6. Glavni ročaj, 7. Napajalni vod

DED7631

Slika B. 1. Vtična konica gredi, 2. Zaporni zatič, 3. Telo naprave, 4. Stikalo, 5. Gumb za ponastavitev varovalke, 6. Osnova naprave, 7. Napajalni vod.

3. Namembnost naprave

Naprava se uporablja za zgoščevanje betonske mase, ki poteka z izsuševanjem tako, da voda, ki se nahaja med zrni krušiva, izpareva in po izparitvi pušča pore v strukturi betona. Cilj zgoščevanja mase je doseganje izboljšanja njene homogenosti in kohezivnosti.

Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za izvajanje popravil ter v okviru ljubiteljskih dejavnosti, ob upoštevanju dejanskih in dovoljenih pogojev uporabe, kot so navedeni v navodilih za uporabo.

4. Omejitve uporabe

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji dela z napravo".

Kakršne koli samovoljne uvedbe sprememb v mehansko in električno strukturo, modifikacije naprave ali taka izvajanja vzdrževanja ali servisiranja, ki niso skladna z opisi v navodilih za uporabo, se štejejo za nedovoljena in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa preneha veljati.

Uporaba, ki ni v skladu z namembnostjo naprave ali je neskladna z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

Dovoljeni pogoji dela z napravo
Ščititi pred atmosferskimi padavinami.

5. Tehnični podatki

Model naprave	DED7630	DED7631
Napajalna napetost [V]	230~	230~
Napajalna frekvenca [Hz]	50	50
Nazivna moč [W]	1200	2300
Stopnja zaščite pred neposrednim dostopom	IP44	IP44
Zaščitni razred	I	I
Hitrost vrtenja [min-1]	5000	4000
Navoj	42 mm	-
Emisija hrupa:		
Raven zvočnega tlaka LpA [dB(A)]	<70	<70
Merilna negotovost KpA [dB(A)]	3	3
Raven zvočne moči LwA [dB(A)]	<80	<80
Merilna negotovost Kwa [dB(A)]	3	3

Informacije o hrupu

Emisija hrupa je bila določena v skladu z EN ISO 3746, vrednosti so podane v zgornji tabeli.

POZOR Hrup lahko poškoduje sluh, pri delu je vedno treba uporabljati zaščito za ušesa!

Deklarirana skupna vrednost hrupa je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjave ene naprave z drugo. Navedeno raven hrupa se lahko uporablja tudi za začetno oceno izpostavljenosti hrupu.

Raven hrupa med dejansko uporabo naprave se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, odvisno od načina uporabe delovnih orodij, v tem zlasti od vrste obdelovanca ter od potrebe opredelitve ukrepov za zaščito uporabnika orodja. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je orodje izklopljeno ali ko je vklopljeno, vendar se z njim ne dela.

6. Priprava za delo

POZOR Vsa pripravljalna opravila z napravo se sme opraviti le pri odklopljeni bateriji.

Gibka cev z vibratorjem

Gibko cev z vibratorjem razporedite po celotni dolžini, nato preverite, ali cev ali vibrator nista morda poškodovana. Ne uporabljajte v primeru poškodovanosti!

DED7630

- na somik, ki štrli iz glave, potisnite vtično konico gibke gredi
- privijte matico na gredi
- preverite pravilnost pritrditve

DED7631

- napravo nastavite tako, da se bo zatič na vtični konici nahajal zgoraj
- nastavite zatič z utorom obrnjenim navzdol
- v ležišče, ki se nahaja v glavi, vstavite konico prožne gredi, pri tem pazite, da se bodo utori okovja cevi nahajali pod zatičem na glavi
- obrnite zatič in blokirajte gibko cev
- preverite pravilnost pritrdjenosti

7. Priključitev na omrežje

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja, se je treba prepričati, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na nazivni ploščici.

Napajalna napeljava mora biti izvedena skladno s temeljnimi zahtevami za električne napeljave in mora izpolnjevati zahteve varnosti uporabe. Parametri

minimalnega prečnega prereza napajalnega voda in nominalne vrednosti varovalke v odvisnosti od moči naprave so podane v spodnji tabeli:

Moč naprave [W]	Minimalni prečni prerez voda [mm ²]	Minimalna vrednost varovalke tipa C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Napeljavo sme izvesti le pooblaščen električar. Pri uporabi podaljškov je treba paziti, da prerez žice ne bo manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni vod razporejati tako, da med delom ne bo izpostavljen nevarnosti zarezanja. Ne uporabljati poškodovanih podaljškov. Občasno preveriti tehnično stanje napajalnega voda. Ne vleči za napajalni vod.

8. Vkllop naprave

POZOR Pred zagonom naprave je obvezno treba opraviti opravila, opisana v točki "Priprava za delo".

DED7630

Stikalo za vklop/izklop naprave se nahaja pod glavnim ročajem. Za vklop pritisnite gumb za vklop. Za blokiranje stikala pritisnite gumb blokiranja stikala na desni strani glavnega ročaja.

DED7631

Napravo postavite na plosko, vodoravno površino. Za zmanjšanje tveganja samodejnega odklopa cevi namestite napravo tako, da se bo zatič nahajal na vrhu vtičnice.

Stikalo se nahaja na zadnji strani naprave. Za vklop naprave nastavite stikalo v položaj I. Naprava bo delovala do zasuka stikala v položaj 0.

9. Uporaba naprave

POZOR Pred začetkom uporabe se prepričajte, da je naprava v dobrem stanju in pravilno deluje.

Pri utrjevanju betona se iz mase odstranjujejo vodne kapljice. Po sušenju in izhlapevanju lahko voda pusti pore v betonski masi in tako spremeni njeno strukturo in oslabi njeno trdnost.

Vibrator za malto se lahko uporablja v kalupih, temeljih itd. Vibrator naj se nahaja najmanj 7 cm stran od stranic kalupa, opažev itd.

Ne vlivajte betona v kalup z velike višine. Debeline plasti, ki jih vlivate eno za drugo, morajo biti 30-50 cm. Po vlitju betona v kalup namestite vanj glavo vibratorja tako, da jo od zgoraj potisnete v beton. Vklpite napravo za približno 5-15 sekund. Glava učinkuje na beton v polmeru približno 10-kratne velikosti njenega premera, to je v polmeru približno 32-35 cm. Čas delovanja z napravo je odvisen od konsistence betona – redkejši kot je, krajši je čas zgoščevanja.

POZOR Betona ne zgoščujte predolgo, saj lahko pride do ločitve materiala.

Glavo počasi vleči ven ob hkratnih pomikih z njo v levo in desno tako, da bo tekoči beton zapolnil mesto, kjer je bila glava. Čisto na koncu z odločnim gibom do konca izvleči glavo tako, da ne pride do deformacije površine. Ponovno potopite glavo na mestu, ki je pribl. za 1,5 cm polmera njenega polmera delovanja, to je pribl. 50-55 cm, stran od predhodnega mesta potopitvenosti, tako da se bo nova površina zgoščevanja prekrivala s predhodno za pribl. 10 cm. Časi med takimi zaporednimi koraki zgoščevanja ne smejo biti predolgi, da ne pride do hladnih stikov med plastmi betona.

Beton je pravilno zgoščen, ko postane njegova površina bleščeča in se izpod nje ne izločajo več zračni mehurčki. Spremeni se tudi zvok, ki ga oddaja naprava. Po izvlačenju glave, naprave ne puščajte dlje časa vklopljene, če je ne uporabljate - izklopite jo.

Toplotna zaščita (samo DED7631)

V primeru pregretja motorja se aktivira toplotna zaščita. Varovalka izklopi napravo. Počakati je treba nekaj minut, da se motor ohladi, nato pritisniti gumb za ponastavitev varovalke, ki se nahaja poleg stikala.

10. Tekoča vzdrževalna opravila

POZOR Kakršna koli vzdrževalna opravila na napravi se sme opraviti le, ko je naprava odklopljena od vira napajanja.

Čiščenje

Skrbeti je treba za to, da bodo varovalne naprave, zračne reže in ohišje motorja kolikor se da brez prahu in nesnage. Odstranjevati prah s čisto krpo ali preprihati nesnago z zračnim kompresorjem.

POZOR Priporočamo, da napravo očistite po vsaki uporabi.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mila. Ne sme se uporabljati čistil na osnovi topil, saj lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pozor - voda ne sme prodrati v napravo!

Ne dovoljujte, da bi na glavi naprave ostajali ostanki betona. Odstranite beton, še preden se zasuši.

Preverjanje napajalnega voda

Občasno preverite stanje napajalnega voda.

POZOR Ne uporabljajte naprave, ki ima poškodovan napajalni vod!

V primeru ugotovitve poškodovanosti voda oddajte napravo v servis v cilju menjave voda z brezhibnim.

Mazanje gredi

Pribl. vsakih 75 ur namažite gred gibke cevi. Uporabljajte vodoodporno mast za drsne in kotalne ležaje (npr. CX80) v količini približno 15 g za vsak 1 tekoči meter cevi. Uporabljajte pnevmatsko mazalko, mažite s strani spoja gredi z napravo.

11. Nadomestni deli in dodatna oprema

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Servis Dedra Exim. Kontaktna podatke najdete na 1. strani navodil.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko partije z nazivne tablice in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem roku bodo popravila izvršena pod pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Reklamirani izdelek je treba dostaviti v popravilo na kraj nakupa (prodajalec je dolžan reklamirani izdelek sprejeti), lahko se ga tudi pošlje v centralni servis Dedra Exim ali v servis, ki je najbližji vašemu prebivališču (seznam servisov je na voljo na www.dedra.pl). Prosimo, da izdelku priložite izpolnjen garancijski list. Po preteku garancijskega obdobja popravila opravlja centralni servis. Poškodovan izdelek je se pošlje v servis (stroške dostave krije uporabnik).

12. Samoodpravljanje napak

POZOR Pred pristopom k odpravljanju napak je treba napravo odklopiti od vira napajanja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje	Vtič ni pravilno vklopljen	Pravilno vklopiti vtič
	Izrabljene elektrografitne ščetke	Oddati napravo v servis
	Ni napajanja	Preveriti napajanje (vtičnico in varovalko)
Pregretje gredi	Prekomerno trenje gredi	Namazati gred
Prekomerne vibracije naprave	Izrabljeni ležaji	Oddati napravo v servis
	Prekomerno trenje gredi	Namazati gred
Prekomeren hrup	Izrabljene elektrografitne ščetke	Oddati napravo v servis
	Poškodovani ležaji	Oddati napravo v servis
	Poškodovano ohišje ali pritrdilni elementi	Oddati napravo v servis
Aktivira se varovalka (samo DED7631)	Preobremenitev glave	Izvlечи glavo in jo potisniti nazaj v beton
	Zamašeni prezračevalni kanali	Očistiti prezračevalne kanale
	Poškodovan ventilator motorja	Oddati napravo v servis
	Prekomerno trenje gredi	Namazati gred
	Preveč masti na gredi	Upoštevajte priporočene količine maziva
	Prevelik vrtilni moment zaradi izrabljenosti ležajev	Oddati napravo v servis

13. Kompletacija naprave

1. Vibrator za beton - 1 kos, 2. Gibka cev z glavo - 1 kos.

14. Informacija za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (velja za gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstve odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravi način odstranjevanja.

Garancijski list

za

Kataloška št.: št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda:

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrdjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znanj so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (Kodeks Cywilny) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
Vibrator za beton	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila o količini nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.

2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.

3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.

4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;

b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;

c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;

d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;

e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.

5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:

- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;

- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.

6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.

2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.

3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.

4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").

5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.

7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.

8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.

9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).

10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poročanju za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruškovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").

2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka z napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.

- Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
- Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
- Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
- Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
- V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl;
- Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Sadržaj

- Slike i crteži
- Opis uređaja
- Namjena uređaja
- Ograničenje uporabe
- Tehnički podaci
- Priprema za uporabu
- Priključivanje na mrežu
- Uključivanje uređaja
- Uporaba uređaja
- Održavanje
- Zamjenski dijelovi i pribor
- Samostalno otklanjanje kvarova
- Komplet uređaja
- Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme
- Jamstveni list

Prijevod originalnih uputa za uporabu

Izjava o sukladnosti priložena je uputama kao poseban dokument. U slučaju nedostataka izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o. Opći sigurnosni propisi se nalaze u uputama za uporabu kao posebna brošura.

UPOZORENJE. Prije uporabe uređaja pročitajte sva upozorenja označena uskliknikom i sve upute.

Nepoštivanje sljedećih sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnih ozljeda.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

2. Opis uređaja

DED7630

Slika A: 1. Valjak, 2. Vrh s navojem, 3. Korpus uređaja, 4. Prekidač, 5. Blokada prekidača, 6. Glavna ručka, 7. Kabel za napajanje

DED7631

Slika B: 1. Utor valjka, 2. Blokada, 3. Korpus uređaja, 4. Prekidač, 5. Gumb za resetiranje osigurača, 6. Postolje uređaja, 7. Kabel za napajanje.

3. Namjena uređaja

Uređaj služi za zbijanje betonske mase istiskivanjem vodenog između zrna vode, koja nakon sušenja isparavanja ostavlja pore u betonskoj konstrukciji. Zbijanje mase ima za cilj poboljšanje njezine homogenosti i kohezivnosti.

Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

Dopušteni uvjeti rada
Zaštite od oborina

5. Tehnički podaci

Model uređaja	DED7630	DED7631
Napon napajanja [V]	230~	230~
Frekvencija napajanja [Hz]	50	50
Nazivna snaga [W]	1200	2300
Stupanj zaštite od izravnog pristupa	IP44	IP44
Klasa zaštite	I	I
Brzina vrtnje [min-1]	5000	4000
Navoj	42 mm	-
Emisija buke:		
Razina zvučnog tlaka LpA [dB(A)]	<70	<70

Nesigurnost mjerenja KpA [dB(A)]	3	3
Razina zvučne snage LWA [dB(A)]	<80	<80
Nesigurnost mjerenja Kwa [dB(A)]	3	3

Informacija o buci

Emisija buke određena je u skladu s EN ISO 3746, vrijednosti su navedene u gornjoj tablici.

NAPOMENA

Buka može oštetiti sluh, uvijek pri radu koristite zaštitu ušiju!

Deklarirana ukupna vrijednost buke izmjerena je prema standardnoj metodi ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina buke se također može koristiti za početnu procjenu izloženosti buci.

Razina buke tijekom stvarne uporabe uređaja se može razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se koriste radni alati, posebno o vrsti obrađivanog predmeta i o potrebi definiranja mjera zaštite operatera. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe, potrebno je uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali nije u uporabi.

6. Priprema za uporabu

NAPOMENA

Sve pripreme radnje obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Crijevo s šipkom

Rasporedite crijevo s šipkom po cijeloj duljini, provjerite da li crijevo ili šipka nisu oštećeni. Ne koristite ukoliko su oštećeni!

DED7630

- gurnite utor fleksibilnog valjka na vreteno koje je u glavi
- ategnite maticu na valjku
- provjerite ispravnost pričvršćivanja

DED7631

- postavite uređaj tako da osigurač na utoru bude na vrhu
- postavite osigurač utorom prema dolje
- u utoru koji se nalazi u glavi stavite kraj fleksibilnog valjka, obratiti pažnju da se utori kovanja crijeva nalaze ispod osigurača glave
- okrenite osigurač i blokirajte fleksibilno crijevo
- provjerite ispravnost pričvršćivanja

7. Priključivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek kabela [mm ²]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Instalaciju treba izvesti ovlašteni električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

8. Uključivanje uređaja

NAPOMENA

Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

DED7630

Prekidač se nalazi se ispod glavne ručke. Za uključivanje stisnite prekidač. Za blokiranje prekidača pritisnite gumb za blokiranje prekidača na desnoj strani glavne ručke.

DED7631

Postavite uređaj na ravnu površinu. Kako biste smanjili rizik od samog odvajanja crijeva, postavite uređaj tako da blokada bude na vrhu utora.

Prekidač se nalazi na stražnjoj strani uređaja. Da biste uključili uređaj, postavite prekidač u položaj I. Uređaj će nastaviti raditi dok ne okrenete prekidač u položaj 0.

9. Uporaba uređaja

NAPOMENA

Prije korištenja uređaja, provjerite je li u dobrom stanju i ispravno radi.

Zbijanje betona uklanjanje kapljice vode iz mase. Nakon sušenja i isparavanja voda može ostaviti pore u betonskoj masi, a time i promijeniti njezinu strukturu i oslabiti čvrstoću.

Vibrator za žbuku može se koristiti u kalupima, temeljima itd. Vibrator postavite na udaljenosti od najmanje 7 cm od stranica kalupa, oplate itd.

Ne ulijevajte beton u kalup s velike visine. Debljina sljedećih izlivenih slojeva trebala bi biti 30-50 cm. Nakon izlivanja betona u kalup, postavite šipku vibratora tako što ćete je staviti okomito u beton. Uključite uređaj na oko 5 - 15 sekundi. Šipka djeluje na beton u radijusu od cca. 10 puta promjera, tj. cca. 32 - 35 cm. Vrijeme rada ovisi o konzistenciji betona – što je rijedi, vrijeme zbijanja je kraće.

NAPOMENA

Ne zbijajte predugo beton, jer to može dovesti do segregacije materijala.

Izvadite šipku polako, krećite je lijevo i desno tako da tekući beton popuni mjesto iza nje. Na samom kraju čvrstim pokretom izvucite šipku kako ne biste poremetili površinu. Ponovo uronite šipku na udaljenosti od cca. 1,5 radijusa njezinog rada, tj. cca. 50-55 cm tako da novo zbijeno područje pokriva cca. 10 cm prethodno. Vrijeme između uzastopnih operacija zbijanja ne smije biti predugo kako ne bi došlo do hladnih spojeva između slojeva betona.

Beton je pravilno zbijen kada njegova površina postane sjajna i mjehurići zraka prestanu izlaziti iz nje. Zvuk koji uređaj proizvodi također će se promijeniti. Nakon što izvadite šipku, ne držite uređaj uključen dulje vrijeme, ako se ne koristi - isključite ga.

Toplinska zaštita (samo DED7631)

U slučaju pregrijavanja motora uključuje se toplinska zaštita. Osigurač će isključiti uređaj. Pričekajte nekoliko minuta da se motor ohladi, a zatim pritisnite gumb za resetiranje osigurača koji se nalazi pored prekidača.

10. Održavanje



Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Čišćenje

Treba paziti da sigurnosne uređaje, zračne otvore i kućište motora čuvate što je moguće više od prašine i prijavštine. Uklonite prašinu čistom krpom ili otupnute ostatke zračnim kompresorom.



Preporučujemo da očistite uređaj nakon svake uporabe.

Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i malo sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje na bazi otapala, jer mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pozor - pazite da voda ne može prodrijeti u uređaj! Ne dopustite da bilo kakav ostatak betona ostane na šipki. Uklonite beton prije nego se osuši.

Provjerite stanje kabela za napajanje

Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje.



Ne radite uređajem s oštećenim kablom za napajanje!

Ukoliko je kabel oštećen, odnesite uređaj na servis da ga zamijeni za ispravan.

Podmazivanje valjka

Savkih cca 75 sati podmažite valjak crijeva. Koristite voodopornu mast za kuglične i klizne ležajeve (npr. CX80) u količini od oko 15 g za svaki 1 metar crijeva. Koristite pneumatski pištolj za podmazivanje, podmažite sa strane priključka valjka s uređajem.

11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa.

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža.

Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na www.dedra.pl). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

12. Samostalno otklanjanje kvarova



Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Utikač nije pravilno spojen	Spojite utikač ispravno
	Istrošene elektrografitne četke	Uređaj predajte servisu
	Nema napajanja	Provjerite napajanje *utičnicu i osigurač)
Pregrijavanje valjka	Prekomjerno trenje valjka	Podmažite valjak
Prekomjerne vibracije uređaja	Istrošeni ležajevi	Uređaj predajte servisu
Pretjerana buka	Prekomjerno trenje valjka	Podmažite valjak
	Istrošene elektrografitne četke	Uređaj predajte servisu
	Oštećeni ležajevi	Uređaj predajte servisu
	Oštećeno kućište ili montažni elementi	Uređaj predajte servisu
Osigurač pregori (samo DED7631)	Preopterećenje šipke	Izvadite šipku i vratite je u beton
	Začepljeni ventilacijski kanali	Očistite otvore za ventilaciju
	Oštećen ventilator motora	Uređaj predajte servisu
	Prekomjerno trenje valjka	Podmažite valjak
	Previše masti na valjku	Pridržavajte se propisanih količina masti
	Prekomjerni zakretni moment zbog trošenja ležaja	Uređaj predajte servisu

13. Komplet uređaja

1. Vibrator betona - 1 kom, 2. Fleksibilno crijevo sa šipkom - 1 kom.

14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme (za kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove. Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije. Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

Jamstveni list

na

Kataloški broj: br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda:

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....
Datum i mjesto

.....
Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupati od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Vibrator betona	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

- Predodnoženje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predodnoženjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
- Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
- Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
- Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
 - Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
- Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
 - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
- Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

- U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
- Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23.

travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, на мјесту купње Производа, у јамственом сервису или писмено на слjedeћу адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Корисник може поднјети рекламацију путем обрасца доступног на веб страници www.dedra.pl. ("Образец за рекламацију").

5. Адресе јамствених сервиса за поједине земље доступне су на веб страници www.dedra.pl. У случају недостатка јамственог сервиса за одређену земљу, препоруча се слање рекламација на слjedeћу адресу: Dedra Exim Sp. z o.o. ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Пољска).

6. С обзиrom на сигурност Корисника, забрањено је користити неисправан производ.

7. Позор! Коришћење неисправног Производа опасно је за здравље и живот Корисника.

8. Извршење обвеза које произлазе из јамства одржат ће се у року од 14 радних дана од дана испоруке Производа који корисник reklamira.

9. Прије доставе неисправног Производа на рекламацију, препоруча се чишћење. Препоруча се да се reklamirани Производ пажљиво заштити од оштећења тјекoм транспорта (препоруча се испорука reklamiranог Производа у оригиналном паковању).

10. Јамствени рок се продужује за вријеме тјекoм којег га Корисник није mogao користити због кvara на Производу обухваћеном јамством.

Јамство не искључује, ограничава или suspendira права Корисника која произлазе из одредби о јамству за недостатке на проданом артикулу.

Према чл. 13 сек. 1 и слјед. 2. Уредбе (EU) 2016/679 Европског парламента и Вијећа од 27. travnja 2016. о заштити физичких особа у веzi с обрадом особних података и слободном кретању таквих података те стављању изван снаге Директиве 95/46. /EC, обавјештавамо вас

1. Administrator Ваших особних података наведених у формулару је DEDRA-EXIM sp. z o. o. са сједиштем у Pruszków, ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (у даљњем тексту: "Administrator").
2. Ваши подаци ће се обрађивати искључиво у сврху provedбе јамственог поступка уредјај сукладно чл. 6 ст. 1 slovo. b опће уредбе о заштити података (у даљњем тексту: "GDPR") Давање података је добровољно, али нужно за provedбу јамственог поступка.
3. Ваши подаци ће се обрађивати за вријеме трајања јамственог поступка те за потребе архивирања у случају потребе обране од било каквих потраживања према Administratorу, најдуже до истека истих.
4. Ваши подаци могу се приопћити само субјектима који обрађују податке за administratora на temelju писаног уговора о повјеравању обраде особних података који између осталог даје: техничка служба, одржавање hostinga или веб страница, IT служба, курirsка tvrtka. Дoбављачи Administratora дужни су осигурати сигурност података и испуњавати увјете важећих закона vezаних уз заштиту особних података те не смију користити повјерене особне податке у друге сврхе осим оних наведених у уговору с Administratorом.
5. Ваши подаци неће се обрађивати на аутоматизирани начин, укључујући у облику профилирања, и неће се преносити у трећу земљу/међународну организацију.
6. Имате право приступа својим подацима те право на исправак, брисање, ограничење обраде, право на пријенос података, право на приговор у било којем тренутку.
7. За сва питања vezана уз обраду Ваших особних података од стране Administratora, можете нас контактирати на слjedeћу e-mail адресу: daneosobowe@dedra.pl;
8. Имате право поднјети притужбу тјелу надлежном за заштиту особних података

BG СЪДЪРЖАНИЕ

1. Снимки и чертежи
2. Описанiе на устройството
3. Предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. връзка с мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. Текуща поддръжка
11. резервни части и принадлежности
12. самостоятелно отстраняване на неизправности
13. Завършване на устройството
14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Превод на оригиналните инструкции

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o.

Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

2. Описание на устройството

DED7630

Фиг. А: . 1. вал, 2. край с резба, 3. корпус на машината, 4. превключвател, 5. блокировка на превключвателя, 6. основна ръкохvatка, 7. захранващ кабел

DED7631

Фиг. Б. 1. гнездо на вала, 2. заключващ щифт, 3. тяло на уреда, 4. превключвател, 5. бутон за нулиране на предпазителя, 6. основа на уреда, 7. захранващ кабел.

3. Предназначение на устройството

Устройството се използва за уплътняване на бетонната маса чрез изтласкване на водата от средата между зърната на агрегата, която след изпаряване оставя пори в структурата на бетона. Уплътняването на масата има за цел да подобри нейната хомогенност и кохезия.

Допустимо е устройството да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, дейности по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Непреднамерена употреба или употреба, която не е в съответствие с инструкциите за експлоатация, ще доведе до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на труд
Защита от валежи

5. Технически данни

Модел на устройството	DED7630	DED7631
Захранващо напрежение [V]	230~	230~
Захранваща честота [Hz]	50	50
Номинална мощност [W]	1200	2300
Степен на защита срещу пряк достъп	IP44	IP44
Клас на защита	I	I
Скорост на въртене [об/мин]	5000	4000
Резба	42 mm	-
Емисия на шум		
Ниво на звуково налягане LpA [dB(A)]	<70	<70
Несигурност на измерването KpA [dB(A)]	3	3
Ниво на звукова мощност LwA [dB(A)]	<80	<80
Несигурност на измерването KwA [dB(A)]	3	3

Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите а_h и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 60745-1 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 60745-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

ВНИМАНИЕ Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Обявеното ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

6. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.

Маркуч с кулпунг

Разгънете гъвкавия маркуч с буфера по цялата му дължина, проверете дали маркучът или буферът не са повредени. Не използвайте повреден!

DED7630

- Натиснете муфата на гъвкавия маркуч върху стеблото, стърчащо от главата
- Затегнете с гайката на стеблото
- проверете дали закрепването е правилно

DED7631

- позиционирайте устройството така, че щифтът на гнездото да е отгоре
- разположете щифта така, че жлебът да е насочен надолу
- вкарите края на гъвкавия вал в гнездото на главата, като се уверите, че жлебовете на маркуча са под щифта на главата
- завъртете щифта и застопорете гъвкавия маркуч
- проверете правилността на монтажа.

7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на

изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на хранящия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm] ²	Минимален предпазител тип C [A].
1400÷2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на хранящия кабел. Не дърпайте хранящия кабел.

8. Включване на устройството



Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

DED7630

Превключвателят на уреда се намира под основната ръкохватка. За да включите, натиснете бутон за включване. За да заключите превключвателя, натиснете бутон за заключване на превключвателя от дясната страна на основната ръкохватка.

DED7631

Поставете уреда върху равна, равна повърхност. За да сведете до минимум риска маркучът да се измисли, поставете уреда така, че щифтът да е на върха на гнездото.

Превключвателят е разположен на задната страна на уреда. За да включите уреда, завъртете превключвателя в положение I. Уредът ще работи, докато превключвателят се завърти в положение 0..

9. Използване на устройството



Уверете се, че устройството е в добро състояние и работи правилно, преди да го използвате.

Уплътняването на бетона позволява на водните капки да се отстранят от масата. Водата, след като изсъхне и се изпари, може да остави пори в бетонната маса и по този начин да промени структурата ѝ и да отслаби здравината ѝ.

Вибраторът за хоросан може да се използва в калъпи, основи и др. Поставете вибратора на разстояние най-малко 7 см от страните на формата, кофража и др.

Не изливайте бетон във формата от голяма височина. Дебелината на последователните слоеве, които ще се изливат, трябва да бъде 30-50 см. След като излеете бетона във формата, поставете кофата на вибратора, като я вкарате вертикално отгоре в бетона. Включете машината за около 5 - 15 секунди. Вибрационната щанга действа върху бетона в радиус, приблизително 10 пъти по-голям от нейния диаметър, т.е. приблизително 32 - 35 см. Времето на действие зависи от консистенцията на бетона - колкото по-рядък е той, толкова по-кратко е времето за уплътняване.



Не уплътнявайте бетона прекалено дълго, тъй като това може да доведе до сегрегация на материала.

Издърпайте бавно валияка, като го движите наляво и надясно, така че течният бетон да запълни пространството, оставено от валияка. В самия край издърпайте булото с решително движение, така че повърхността да не бъде нарушена. Поставете отново валияка на разстояние от около 1,5 радиуса, т.е. около 50-55 см, така че новата зона на уплътняване да се припокрива с предишната на около 10 см. Времето между операциите по уплътняване не трябва да е твърде дълго, за да не се появят студени фуги между слоевете бетон.

Бетонът е правилно уплътнен, когато повърхността му стане лъскава и въздушните мехурчета престанат да излизат от него. Звукът, издаван от машината, също ще се промени.

Не дръжте уреда включен за дълъг период от време, след като отстраните звуковия сигнал, ако не го използвате - изключете го.

Термична защита (само за DED7631)

Ако двигателят прегрее, термичната защита ще се задейства. Предпазителят ще изключи уреда. Оставете двигателя да се охлади за няколко минути и след това натиснете бутон за нулиране на предпазителя, разположен на превключвателя.

10. Текуща поддръжка



Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото храняване.

Почистване на

Уверете се, че предпазните устройства, въздушните пролуки и корпусът на двигателя са възможно най-чисти от прах и мръсотия. Отстранявайте праха с чиста кърпа или издухвайте замърсяванията с въздушен компресор.

Препоръчваме ви да почиствате уреда след всяка употреба.

Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко сапун. Не използвайте почистващи препарати на основата на разтворители; те могат да повредят пластмасовите части на уреда. Внимание - уверете се, че водата не може да проникне в уреда!

Не допускайте остатъци от бетон да останат върху валияка. Отстранете бетона, преди да е изсъхнал.

Проверка на хранящия тръбопровод

Периодично проверявайте състоянието на хранящия кабел.

Не използвайте машината с повреден хранящ кабел!

Ако кабелът е повреден, възложете подмяната му с работещ.

Смазване на вала

Смазвайте вала на маркуча на всеки приблизително 75 часа. Използвайте водоустойчив смазочен материал за търкалящи се и плъзгащи лагери (напр. CX80) в количество от около 15 g за всеки работен метър маркуч. Използвайте въздушен смазочен уред, смазвайте от мястото на съединението между вала и уреда..

11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Дефекти, отстранени самостоятелно



Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности.

Проблем	Причина	Решение
Устройството не работи	Неправилно свързан щепсел	Правилно свържете щепсела
	Износени електрографитни четки	Дайте устройството на сервиз
	Няма храняване	Проверете храняването (контакт и предпазител)
Прегряване на вала	Прекалено голямо триене на вала	Смажете вала
Прекомерни вибрации на устройството	Износени лагери	Изпратете устройството за сервизно обслужване
Прекомерен шум	Прекалено голямо триене на вала	Смажете вала
	Износени електрографитни четки	Извършете сервизно обслужване на машината
	Повредени лагери	Извършете сервизно обслужване на машината
Прегряване на предпазителя (само за DED7631)	Повреден корпус или монтажни части	Обслужване на машината
	Претоварена крушка	Извадете валияка и го поставете отново в бетона
	Запушени вентилационни канали	Почистете вентилационните канали
	Повреден вентилатор на двигателя	Обслужване на машината
	Прекалено голямо триене на вала	Смажете вала
	Твърде много грес върху вала	Спазвайте препоръчителните количества грес
	Прекомерен въртящ момент поради износени лагери	Обслужвайте машината

13. Завършване на оборудването

1. вибратор за бетон - 1 бр., 2. гтькав маркуч с ролка - 1 бр.

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (приложимо за домакинства)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

вibrator за бетон

Номер на поръчката: Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последствията от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....
Дата и място Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Вибратор за бето	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с номинални стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предявите рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако няма гаранционно обслужване за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на заявения Продукт от Потребителя.

9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почистите. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОПЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).

2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОПЗД“) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.

3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.

4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.

5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.

6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.

7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;

8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

UA Зміст

1. фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. Призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. Поточне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. дефекти виправлені самостійно
13. комплектація обладнання
14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Переклад оригінальної інструкції

Декларація відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.

Загальні правила безпеки включені в посібник окремим буклетом.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, та всі інструкції.

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

2. Опис пристрою

DED7630

Мал. А: 1. вал, 2. різьбовий кінець, 3. корпус машини, 4. вимикач, 5. фіксатор вимикача, 6. головна ручка, 7. кабель живлення

DED7631

Рис. В: 1. гніздо вала, 2. стопорний штифт, 3. корпус машини, 4. вимикач, 5. кнопка скидання запобіжника, 6. основа машини, 7. шнур живлення.

3. Призначення пристрою

Пристрій використовується для ущільнення бетонної маси шляхом витіснення води з між зерен заповнювача, яка після випаровування залишає пори в структурі бетону. Метою ущільнення маси є покращення її однорідності та зв'язності.

Допускається використання пристрою в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах, при дотриманні умов використання і допустимих умов праці, викладених в інструкції з експлуатації.

4. Обмеження використання

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче.

Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, технічне обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності втрачає чинність.

Нецільове використання або використання, що не відповідає інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав.

Допустимі умови праці
Захищати від опадів

5. Технічні дані

Модель пристрою	DED7630	DED7631
Напруга живлення [В]	230~	230~
Частота живлення [Гц]	50	50
Номинальна потужність [Вт]	1200	2300
Ступінь захисту від прямого доступу	IP44	IP44
Клас захисту	I	I
Швидкість обертання [об/хв]	5000	4000
Різьба	42 mm	-
Рівень шуму		
Рівень звукового тиску L _{pA} [дБ(А)]	<70	<70
Невизначеність вимірювання K _{pA} [дБ(А)]	3	3
Рівень звукової потужності L _{wA} [дБ(А)]	<80	<80
Невизначеність вимірювання K _{wA} [дБ(А)]	3	3

Інформація про вібрації та шум

Комбіноване значення вібрацій a_h і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 60745-1 і наведені в таблиці.

Рівень шуму визначався відповідно до EN 60745-1, значення наведені вище в таблиці.

ПРИМІТКА Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!

Заявлене значення загальної вібрації було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного обладнання з іншим. Заявлений рівень вібрації також може бути використаний для попередньої оцінки впливу вібрації.

Рівень вібрації під час фактичного використання обладнання може відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах експлуатації необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли верстат вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи.

6. Підготовка до роботи

ПРИМІТКА Всі підготовчі роботи виконуйте, відключивши пристрій від мережі електроживлення.

Шланг зі з'єднувальною муфтою

Розгорніть гнучкий шланг з буфером по всій довжині, переконайтеся, що шланг або буфер не пошкоджені. Не використовуйте пошкоджені!

DED7630

- Надягніть розтруб гнучкого шланга на шток, що виступає з головки
- затягніть гайкою на валу
- перевірте правильність фіксації

DED7631

- розташуйте пристрій так, щоб штифт на гнізді був зверху
- розташуйте штифт так, щоб паз був спрямований донизу
- вставте кінець гнучкого валу в гніздо на головці, переконавшись, що пази шлангового фітінга знаходяться під штифтом на головці
- поверніть штифт і зафіксуйте гнучкий шланг
- перевірте правильність фіксації.

7. Підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [Вт]	Мінімальний переріз провідника [мм ²]	Мінімальний запобіжник типу С [А]
1400÷2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

8. Увімкнення пристрою

ПРИМІТКА Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

DED7630

Вимикач приладу знаходиться під головною ручкою. Щоб увімкнути, натисніть кнопку живлення. Щоб заблокувати вимикач, натисніть кнопку блокування вимикача з правого боку головної ручки.

DED7631

Встановіть прилад на плоскій, рівній поверхні. Щоб мінімізувати ризик зміщення шланга, розташуйте пристрій так, щоб штифт був зверху розетки. Вимикач розташований на задній панелі приладу. Щоб увімкнути прилад, поверніть вимикач у положення I. Прилад працюватиме до тих пір, поки вимикач не буде повернутий в положення 0

9 Використання пристрою

ПРИМІТКА Перед використанням переконайтеся, що пристрій справний і працює належним чином.

Ущільнення бетону дозволяє видалити краплі води з маси. Вода, висохши і випарувавшись, може залишити пори в бетонній масі і таким чином змінити її структуру і послабити міцність.

Вібратор для розчину можна використовувати у формах, фундаментах тощо. Розміщуйте вібратор на відстані не менше 7 см від стінок форми, опалубки тощо.

Не заливайте бетон у форму з великої висоти. Товщина послідовних шарів, що заливаються, повинна становити 30-50 см. Після заливки бетону у форму встановіть вібраційний ківш, вставивши його вертикально зверху в бетон. Увімкніть машину приблизно на 5 - 15 секунд. Вібраційна штанга впливає на бетон в радіусі, що приблизно в 10 разів перевищує її діаметр, тобто приблизно 32 - 35 см. Час дії залежить від консистенції бетону - чим рідший, тим коротший час ущільнення.

Не ущільнюйте бетон занадто довго, оскільки це може призвести до розшарування матеріалу.

Повільно витягуйте валик, рухаючи його вліво і вправо, щоб рідкий бетон заповнив простір, залишений валиком. В самому кінці витягніть буле рішучим рухом, щоб не порушити поверхню. Повторно вставити каток на відстані приблизно 1,5 радіуса, тобто приблизно 50-55 см, таким чином, щоб нова ущільнення перекривала попередню приблизно на 10 см. Проміжок часу між операціями ущільнення не повинен бути занадто довгим, щоб між шарами бетону не з'явилися холодні шви.

Бетон правильно ущільнений, коли його поверхня стає блискучою і з неї перестають виходити бульбашки повітря. Звук, який видає машина, також зміниться.

Не тримайте прилад увімкненим протягом тривалого періоду часу після зняття зумера, якщо він не використовується - вимикайте його.

Тепловий захист (тільки для DED7631)

Якщо двигун перегріється, спрацює тепловий захист. Запобіжник вимкне прилад. Дайте двигуну охолонути протягом декількох хвилин, а потім натисніть кнопку скидання запобіжника, розташовану на вимикачі.

10. Поточне обслуговування

ПРИМІТКА Извѣршвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото захранване.

Очищення

Переконайтеся, що захисні пристрої, повітряні зазори та корпус двигуна максимально очищені від пилу та бруду. Витирайте пил чистою ганчіркою або здувайте бруд за допомогою повітряного компресора.

Ми рекомендуємо чистити прилад після кожного використання.

Регулярно чистіть прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте миючі засоби на основі розчинників, вони можуть пошкодити пластикові деталі пристрою. Увага - переконайтеся, що вода не може проникнути всередину приладу!

Не допускайте залишків бетону на валику. Видаліть бетон до того, як він висохне.

Перевірка лінії подачі

Періодично перевіряйте стан кабелю живлення.

Не використовуйте машину з пошкодженим кабелем живлення!

Якщо кабель пошкоджений, замініть його на справний.

Змащення вала

Змащуйте вал шланга приблизно кожні 75 годин. Використовуйте водостійке мастило для підшипників кочення та ковзання (наприклад, СХ80) у кількості приблизно 15 г на кожен погонний метр шланга. Використовуйте шприц для мастила, змащуйте від місця з'єднання вала з блоком...

11. Запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській таблиці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов, зазначених у гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або до найближчого сервісного центру за місцем проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. дефекти виправлені самостійно

ПРИМІТКА		
Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.		
Проблема	Причина	Рішення
Агрегат не працює	Неправильно підключена вилка	Правильно під'єднайте штепсельну вилку
	Зношені електрографітові щітки	Віднесіть пристрій в сервісне обслуговування
	Відсутнє електроживлення	Перевірити електроживлення (розетку та запобіжник)
Перегрів валу	Надмірне тертя валу	Змастити вал
Надмірна вібрація пристрою	Зношені підшипники	Відправте пристрій на обслуговування
Надмірний шум	Надмірне тертя валу	Змастити вал
	Зношені електрографітові щітки	Віддати машину в ремонт
	Пошкоджені підшипники	Віддати машину в ремонт
Перегоріє запобіжник (тільки для DED7631)	Пошкоджено корпус або кріпильні деталі	Віддайте машину на технічне обслуговування
	Перевантаження лампочки	Вийміть ролик і знову вставте його в бетон
	Забиті вентиляційні канали	Очистити вентиляційні канали
	Пошкоджений вентилятор двигуна	Провести технічне обслуговування машини
	Надмірне тертя валу	Змастити вал
	Занадто багато мастила на валу	Дотримуйтеся рекомендованої кількості мастила
	Надмірний крутний момент через зношені підшипники	Провести технічне обслуговування машини

13. Комплектація обладнання

1. вібратор для бетону - 1 шт, 2. гнучкий шланг з валиком - 1 шт.

14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)

 Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон
на
вібратор для бетону

Номер замовлення: Номер лоту:
(далі - Продукт)

Дата придбання продукту:

Печатка дилера

Дата та підпис продавця:

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантії та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

Дата і місцеПідпис користувача

I. Відповідальність за Продукт

(1) Поручитель - Dedra Exim Sp. z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.

2 Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, що походить з дистриб'юторської мережі Гаранта.

(3) Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.

(4) Користувач, на підставі гарантії, має право на безкоштовний ремонт Продукту за умови, що дефект став очевидним протягом гарантійного терміну. Спосіб ремонту Продукту (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант визнає ремонт неможливим, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Виріб на бездефектний, знизити ціну Виробу або відмовитися від виконання договору.

По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, відповідальність Гаранта за збитки, що виникли внаслідок цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимальною вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Вібратор для бетону	24 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови для отримання гарантії

Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон на Виріб та обґрунтувати обставини придбання Виробу Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламации рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.

Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

a. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та чищення;

b. Використання Користувачем засобів для чищення або технічного обслуговування, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

c. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

d. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

e. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, що не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

(5) Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

- серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

- пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура розгляду скарг

(1) Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.

(2) Рекомендується подавати рекламацию негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту Продукту. Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо рекламация не буде подана протягом 7 днів.

(3) Повідомлення про рекламацию можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Користувач може подати рекламацию, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Бланк рекламации").

5. адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо для певної країни немає гарантійного сервісу, рекомендується звертатися з гарантійними претензіями за адресою: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6 З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7 Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8 Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. перед тим, як відправити дефектний Виріб для реклаमाції, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламації, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти Виріб, що підлягає рекламації, в оригінальній упаковці).

(10) Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушков (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

DE Inhalt

1. Fotos und Abbildungen
2. Beschreibung des Geräts
3. Verwendungszweck des Geräts
4. Nutzungsbeschränkung
5. Technische daten
6. Vorbereitung auf die Arbeit
7. Verbindung zum Netzwerk
8. Einschalten des Geräts
9. Verwendung des Geräts
10. Laufende Wartung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Eigenständige Fehlerbehebung
13. Komplettgerät
14. Informationen für Nutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
15. Garantiekarte

Übersetzung der Originalanleitung

Die Konformitätserklärung ist der Anleitung als separates Dokument beigelegt. Sofern keine Konformitätserklärung vorliegt, wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o.

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften sind der Anleitung als separates Heft beigelegt.

⚠️ WARNUNG. Alle mit einem Ausrufezeichen markierten Warnhinweise und Anweisungen lesen.

Die Nichtbeachtung der nachstehend aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.

Alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

2. Beschreibung des Geräts

DED7630

Zeichnung A: 1. Spindel, 2. Aufnahme mit Gewinde, 3. Gerätegehäuse, 4. Schalter, 5. Feststelltaste, 6. Haupthandgriff, 7. Netzkabel

DED7631

Zeichnung B: 1. Spindelring, 2. Sicherungsstift, 3. Gerätegehäuse, 4. Schalter, 5. Sicherungstaste, 6. Gerätegestell, 7. Netzkabel.

3. Verwendungszweck des Geräts

Das Gerät dient zum Verdichten von Beton durch Verdrängung des Wassers zwischen den Zuschlagkörnern, das nach dem Trocknen verdunstet und Poren in

der Betonstruktur hinterlässt. Durch das Verdichten der Masse wird deren Homogenität und Kohäsion verbessert.

Der Einsatz des Geräts ist bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Hobbyarbeiten möglich, sofern die in der Bedienungsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und zulässigen Betriebsbedingungen eingehalten werden.

4. Nutzungsbeschränkung

Das Gerät darf nur unter den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden.

Unbefugte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, jegliche Modifikationen, Wartungsarbeiten, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche, und die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Verwendung entgegen der Betriebsanleitung erlöschen die Garantieansprüche unmittelbar.

Zulässige Arbeitsbedingungen

Vor Regen schützen.

5. Technische daten

Modell des Geräts	DED7630	DED7631
Versorgungsspannung [V]	230~	230~
Netzfrequenz [Hz]	50	50
Nennleistung [W]	1200	2300
Schutz vor direktem Zugriff	IP44	IP44
Schutzklasse	I	I
Drehen Drehzahl [min ⁻¹]	5000	4000
Gewinde	42 mm	-
Lärmemissionen:		
Schalldruckpegel LpA [dB(A)]	<70	<70
Messunsicherheit KpA [dB(A)]	3	3
Schalleistungspegel LwA [dB(A)]	<80	<80
Messunsicherheit KwA [dB(A)]	3	3

Informationen über Lärm

Die Geräuschemission wurde gemäß EN ISO 3746 ermittelt und ist vorstehend in der Tabelle aufgeführt.

⚠️ ACHTUNG Lärm kann zu Gehörschäden führen. Tragen Sie bei der Arbeit immer einen Gehörschutz!

Der angegebene Lärm Gesamtwert wurde gemäß einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Lärmpegel kann auch für eine vorläufige Bewertung der Lärmbelastung verwendet werden.

Der Lärmpegel während der tatsächlichen Verwendung des Geräts kann von den angegebenen Werten abweichen, je nach Art des Einsatzes der Arbeitswerkzeuge, insbesondere je nach Art des zu bearbeitenden Werkstücks und der Notwendigkeit, Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners zu treffen. Um die Belastung unter tatsächlichen Einsatzbedingungen genau zu beurteilen, müssen alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden, einschließlich der Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird.

6. Vorbereitung auf die Arbeit

⚠️ ACHTUNG Bei der Durchführung aller vorbereitenden Tätigkeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.

Schlauch mit Rüttelstab

Den flexiblen Schlauch mit dem Rüttelstab über seine gesamte Länge abrollen und Schlauch und Rüttelstab auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile nicht verwenden!

DED7630

- Die Aufnahme der flexiblen Welle auf die aus dem Gerätekopf herausragende Spindel schieben.
- Mit der auf der Welle befindlichen Überwurfmutter festziehen.
- Auf festen Sitz überprüfen.

DED7631

- Das Gerät so positionieren, dass sich der Sicherungsstift am Spindelring oben befindet.
- Den Sicherungsstift mit der Kerbe nach unten positionieren.
- Das Ende der flexiblen Welle in den Spindelring am Gerätekopf einführen und dabei sicherstellen, dass sich die Kerben am Schlauchanschluss unter dem Sicherungsstift am Gerätekopf befinden.
- Den Sicherungsstift drehen und den Schlauch verriegeln
- Auf festen Sitz überprüfen.

7. Verbindung zum Netzwerk

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung, dass die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Die Installation der Stromversorgung sollte gemäß den grundlegenden Anforderungen für elektrische Installationen erfolgen und die Anforderungen für eine sichere Verwendung erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts des Netzkabels und des Nennwerts der Sicherung in Abhängigkeit von der Leistung des Geräts sind in der nachstehenden Tabelle aufgeführt:

Leistung des Geräts [W]	Mindest Drahtquerschnitt [mm ²]	Mindestwert der Sicherung Typ C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Beachten Sie bei der Verwendung von Verlängerungskabeln, dass der Leiterquerschnitt nicht kleiner als erforderlich ist (siehe Tabelle). Das Netzkabel so verlegen, dass es während des Betriebs nicht durchtrennt werden kann. Beschädigte Verlängerungskabel nicht verwenden. Den technischen Zustand des Netzkabels regelmäßig überprüfen. Nicht am Netzkabel ziehen.

8. Einschalten des Geräts

ACHTUNG Vor der Inbetriebnahme des Geräts unbedingt die im Kapitel „Arbeitsvorbereitung“ beschriebenen Schritte ausführen.

DED7630

Der Ein-/Ausschalter des Geräts befindet unter dem Hauptgriff. Zum Einschalten des Geräts den Schalterknopf drücken. Um den Ein-/Ausschalter zu verriegeln, die Einschaltsperrle auf der rechten Seite des Haupthandgriffs drücken.

DED7631

Das Gerät auf eine flache, ebene Oberfläche stellen. Um das Risiko eines selbstständigen Ablösens des Schlauchs zu minimieren, das Gerät so aufstellen, dass sich der Sicherungsstift oben am Ring befindet. Der Ein-/Ausschalter befindet sich auf der Rückseite des Geräts. Zum Einschalten des Geräts den Schalter auf Position I stellen. Das Gerät bleibt in Betrieb, bis der Schalter wieder auf Position O gestellt wird.

9. Verwendung des Geräts

Vor der Verwendung des Geräts sicherstellen, dass es in gutem Zustand ist und ordnungsgemäß funktioniert.

Durch das Verdichten von Beton können Wassertropfen aus der Masse entfernt werden. Das Wasser kann nach dem Trocknen und Verdunsten Poren in der Betonmasse hinterlassen, wodurch sich die Struktur des Betons verändert und seine Festigkeit geschwächt wird.

Der Betonrüttler kann in Formen, Fundamenten usw. verwendet werden. Den Betonrüttler mindestens 7 cm von den Seiten der Form, der Schalung usw. entfernt aufstellen.

Beton nicht aus großer Höhe in die Form gießen. Die Dicke der nacheinander gegossenen Schichten sollte 30-50 cm betragen. Nach dem Einfüllen des Betons in die Form den Rüttelstab senkrecht von oben in den Beton einführen. Das Gerät für ca. 5-15 Sekunden einschalten. Der Rüttelstab erreicht den Beton in einem Radius, der ca. dem 10-fachen Durchmesser entspricht, d. h. ca. 32-35 cm. Die Dauer des Vorgangs hängt von der Konsistenz des Betons ab – je dünner er ist, desto kürzer ist die Verdichtungszeit.

ACHTUNG Beton nicht zu lange verdichten, da dies zu einer Entmischung des Materials führen kann.

Den Rüttelstab langsam herausziehen und dabei nach links und rechts bewegen, damit der flüssige Beton den durch den Rüttelstab entstandenen Hohlraum ausfüllt. Den Rüttelstab im letzten Moment mit einer kräftigen Bewegung herausziehen, um die Oberfläche nicht zu beeinträchtigen. Den Rüttelstab erneut in einem Abstand von ca. dem 1,5-fachen seines Wirkungsradius, d. h. ca. 50-55 cm, eintauchen, sodass der neue Verdichtungsbereich den vorherigen um ca. 10 cm überlappt. Zwischen den einzelnen Verdichtungsvorgängen sollte nicht zu viel Zeit vergehen, damit zwischen den Betonschichten keine ungleichmäßig verdichteten Zonen entstehen.

Der Beton ist sachgemäß verdichtet, wenn seine Oberfläche glänzt und keine Luftblasen mehr an die Oberfläche aufsteigen. Auch das vom Gerät ausgehende Geräusch ändert sich.

Das Gerät nach dem Entfernen des Rüttelstabs nicht lange eingeschaltet lassen, wenn es nicht benutzt wird, sondern ausschalten.

Überhitzungsschutz (nur DED7631)

Bei Überhitzung des Motors wird der Überhitzungsschutz aktiviert. Die Sicherung schaltet das Gerät aus. Warten Sie einige Minuten, bis der Motor abgekühlt ist, und drücken Sie dann die Sicherungstaste neben dem Ein-/Ausschalter.

10. Laufende Wartung

ACHTUNG Bei der Durchführung aller Wartungsarbeiten ist das Gerät von der Stromquelle zu trennen.

Reinigung

Achten Sie darauf, dass die Sicherheitsvorrichtungen, Lüftungsschlitze und das Motorgehäuse möglichst staub- und schmutzfrei sind. Staub mit einem sauberen Tuch entfernen oder Schmutz mit einem Luftkompressor wegblassen.

Wir empfehlen, das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen.

Das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Seife reinigen. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel, da diese die Kunststoffteile des Geräts beschädigen können. Hinweis - sicherstellen, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann!

Darauf achten, dass keine Betonrückstände auf dem Rüttelstab zurückbleiben. Betonrückstände entfernen, bevor sie trocknen.

Überprüfung des Netzkabels

Den Zustand des Netzkabels regelmäßig überprüfen.

ACHTUNG Das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel betreiben!

Bei festgestellten Schäden am Kabel das Gerät in ein Servicezentrum bringen, um es durch ein funktionsfähiges Gerät zu ersetzen.

Schmieren der Welle

Alle 75 Stunden die Schlauchwelle schmieren. Wasserfestes Schmierfett für Wälz- und Gleitlager (z. B. CX80) in einer Menge von ca. 15 g pro Meter Schlauch verwenden. Verwenden Sie eine Druckluft-Fettpresse und fetten Sie die Verbindung zwischen Welle und Gerät.

11. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich an den Dedra Exim-Service. Kontaktinformationen auf Seite 1 des Handbuchs. Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte die Chargennummer auf dem Typenschild und die Teilenummer aus der Explosionszeichnung angeben.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den in der Garantiekarte angegebenen Bedingungen durchgeführt. Das beanstandete Produkt bitte zur Reparatur bei der Verkaufsstelle abgeben (der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt anzunehmen), an das zentrale Servicezentrum von Dedra Exim oder an das nächstgelegene Servicezentrum senden (eine Liste der Servicezentren finden Sie unter www.dedra.pl). Die ausgefüllte Garantiekarte bitte beilegen. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom zentralen Servicezentrum durchgeführt. Senden Sie hierzu das defekte Produkt an das Servicezentrum (die Versandkosten trägt der Verbraucher).

12. Eigenständige Fehlerbehebung

ACHTUNG Vor Aufnahme der eigenständigen Fehlerbehebung ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

Problem	Ursache	Lösung
Gerät funktioniert nicht	Stecker falsch angeschlossen	Stecker richtig anschließen
	Abgenutzte Elektrographitbürsten	Gerät zur Reparatur bringen
	Keine Stromzufuhr	Stromversorgung (Steckdose und Sicherung) überprüfen
Überhitzung der Welle	Übermäßige Reibung an der Welle	Welle einfetten
Übermäßige Vibrationen an der Maschine	Verschlossene Lager	Gerät zur Reparatur bringen
	Übermäßige Reibung der Welle	Welle einfetten
Übermäßige Geräuschentwicklung	Abgenutzte Elektrographitbürsten	Gerät zur Reparatur bringen
	Lager beschädigt	Gerät zur Reparatur bringen
	Gehäuse oder Montageteile beschädigt	Gerät zur Reparatur bringen
Sicherung löst aus (nur DED7631)	Überlastung des Rüttelstabs	Rüttelstab herausnehmen und wieder in den Beton einsetzen
	Verstopfte Lüftungsschlitze	Lüftungsöffnungen reinigen
	Motorlüfter beschädigt	Gerät zur Reparatur bringen
	Übermäßige Reibung der Welle	Welle einfetten
	Zu viel Schmierfett auf der Welle	Empfohlene Schmierfettmengen beachten
	Übermäßiges Drehmoment aufgrund von Lagerverschleiß	Gerät zur Reparatur bringen

13. Komplettgerät

1. Betonrüttler – 1 Stk., 2. Flexibler Schlauch mit Rüttelstab – 1 Stk.

14. Informationen für Benutzer über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten

(gilt für Haushalte)



Das auf den Produkten oder in den Begleitunterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie Bauteile entsorgen, wiederverwenden oder verwerten möchten, bringen Sie diese bitte zu einer speziellen Sammelstelle, wo sie kostenlos angenommen werden. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte finden Sie bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites.

Durch die korrekte Entsorgung des Geräts schonen Sie wertvolle Ressourcen und vermeiden negative Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt, die sich aus dem möglichen Vorhandensein von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Bestandteilen in dem Gerät ergeben.

Bei unsachgemäßer Entsorgung drohen Strafen nach den jeweiligen örtlichen Vorschriften.

Benutzer in EU-Ländern: Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen geben kann.

Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder innerhalb der Europäischen Union. Sollten Sie dieses Produkt entsorgen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um die richtige Entsorgungsmethode zu erfahren.

Garantiekaart auf

Katalognummer: Losnummer:

(nachstehend "das Produkt" genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Händlers

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Garantiebedingungen und die Folgen bei Nichteinhaltung der Richtlinien in der Bedienungsanleitung und der Garantiekarte informiert wurde. Die Garantiebedingungen sind mir bekannt und ich bestätige diese mit meiner handschriftlichen Unterschrift:

.....

Datum und Ort

.....

Unterschrift des Benutzers

I. Haftung für das Produkt

1. Bürge - Dedra Exim Sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Bezirksgericht für die Stadt Warschau in Warschau, XIV. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, NIP 527-020-49-33, Stammkapital: PLN 100.980,00.
2. Gemäß den Bestimmungen dieser Garantiekarte garantiert der Garantiegeber das Produkt, das aus dem Vertrieb des Garantiegebers stammt.
3. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung an den Nutzer innewohnen.
4. Der Nutzer hat im Rahmen der Garantie das Recht, das Produkt kostenlos reparieren zu lassen, sofern der Mangel während der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Art und Weise der Reparatur des Produkts (Reparaturmethode) liegt im Ermessen des Garantiegebers. Stellt die Garantiegeberin fest, dass eine Reparatur nicht möglich ist, behält sie sich das Recht vor, das fehlerhafte Element oder das gesamte Produkt durch ein fehlerfreies zu ersetzen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.
5. Gegenüber dem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Die Haftung des Garantiegebers für Schäden, die sich aus dieser Garantie und/oder im Zusammenhang mit ihrem Abschluss und ihrer Erfüllung ergeben, ist unabhängig vom Rechtstitel auf maximal den Wert des mangelhaften Produkts beschränkt.

II. Garantiezeit

Produktkomponenten	Dauer des Garantieschutzes
Vibrationsstange für Beton	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts, wie auf dieser Garantiekarte angegeben

III. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

- Der Benutzer sollte den ausgefüllten Garantieschein des Produkts vorlegen und die Umstände des Kaufs des Produkts durch den Benutzer belegen, z. B. durch Vorlage der Quittung, Rechnung usw. Im Interesse einer effizienten Reklamationsbearbeitung wird empfohlen, dass der Benutzer zusammen mit dem Produkt alle in der Bedienungsanleitung unter "Vervollständigung des Geräts" aufgeführten Komponenten einreicht.
2. dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung und im Garantieschein beachtet.
 3. Die Garantie gilt nur für das Gebiet der Republik Polen und der EU.
 4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktmängel, die sich insbesondere aus folgenden Gründen ergeben:
 - a. Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bedingungen durch den Benutzer, insbesondere hinsichtlich der korrekten Bedienung, Wartung und Reinigung;
 - b. Verwendung von Reinigungs- oder Pflegemitteln durch den Benutzer, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen;
 - c. Unzureichende Lagerung und Transport des Produkts durch den Benutzer;
 - d. Unerlaubte Änderungen und/oder Umbauten am Produkt durch den Nutzer, die nicht mit dem Garantiegeber vereinbart wurden;
 - e. Die Verwendung von Verbrauchsmaterialien, die nicht mit der Bedienungsanleitung übereinstimmen, durch den Benutzer in dem Produkt.
 5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Garantie für das Produkt, in dem:
 - Seriennummern, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt worden sind;
 - die Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Anzeichen von Manipulationen durch den Benutzer aufweisen.
 6. Achtung: Der Benutzer muss die mit dem täglichen Betrieb des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Gebrauchsanweisung ergeben, selbst und auf eigene Kosten durchführen.

IV. Beschwerdeverfahren

1. Sollte sich herausstellen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich bitte, dass alle Schritte, die insbesondere in der Bedienungsanleitung angegeben sind, korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie eine Reklamation einreichen.
2. Es wird empfohlen, eine Reklamation unverzüglich, vorzugsweise innerhalb von 7 Tagen nach Feststellung eines Mangels am Produkt, vorzubringen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist.

Zivilgesetzbuches ist, verliert die Rechte aus dieser Garantie, wenn eine Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen erfolgt.

3. Eine Reklamation kann u.a. beim Kauf des Produkts, beim Garantieservice oder schriftlich an die folgende Adresse erfolgen: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Der Nutzer kann eine Beschwerde mit dem auf der Website www.dedra.pl verfügbaren Formular einreichen. ("Formular für Gewährleistungsansprüche").

5. Die Adressen des Garantieservices für die einzelnen Länder finden Sie unter www.dedra.pl. Wenn es für ein bestimmtes Land keinen Garantieservice gibt, wird empfohlen, Garantieansprüche an folgende Adresse zu richten: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Verwendung eines mangelhaften Produkts verboten.

7. Achtung: Die Verwendung eines defekten Produkts ist gefährlich für die Gesundheit und das Leben des Benutzers.

8. Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen erfolgt innerhalb von 14 Werktagen, gerechnet ab dem Datum der Lieferung des reklamierten Produkts durch den Nutzer.

9. Es wird empfohlen, das mangelhafte Produkt zu reinigen, bevor es zur Reklamation eingereicht wird. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt sorgfältig vor Transportschäden zu schützen (es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt in der Originalverpackung zu liefern).

10. Die Gewährleistungsfrist verlängert sich um die Zeit, in der der Nutzer das von der Gewährleistung erfasste Produkt aufgrund eines Mangels nicht nutzen konnte. Durch die Garantie werden die Rechte des Nutzers im Rahmen der Gewährleistungsvorschriften für Mängel an den verkauften Waren nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).

2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR) verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.

3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.

4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.

5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.

6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.

7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;

8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen;

